



## ART.-NO. EZ 7407

|           |                             |                                          |    |
|-----------|-----------------------------|------------------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung          | Eismaschine mit Joghurtfunktion          | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use        | Ice-cream maker with yoghurt function    | 9  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi               | Sorbetière avec fonction yaourtière      | 14 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing          | Roomijs maker met yoghurt functie        | 19 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso        | Máquina de helados con función yogurtera | 24 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso               | Gelatiera con funzione yogurtiera        | 29 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning              | Ismaskine med yoghurt funktion           | 34 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning              | Glassmaskin med yoghurtfunktion          | 39 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje                  | Jäätelökone jogurttitoiminnolla          | 44 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi          | Maszynka do lodów i jogurtów             | 49 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως             | Παγωτομηχανή με λειτουργία γιαουρτιού    | 54 |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации | Мороженица-йогуртница                    | 60 |

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

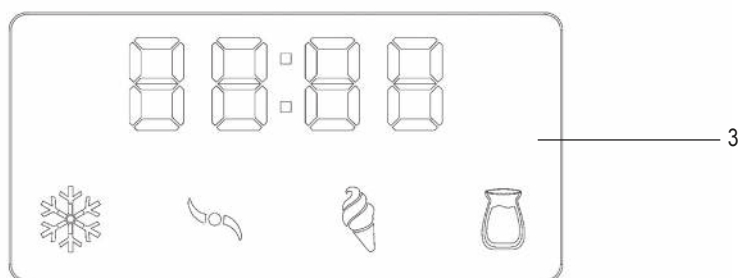
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Eismaschine mit Joghurtfunktion

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grundgerät
2. Drehschalter
3. Display
4. Ein-/Aus-Schalter
5. Lüftungsschlitze
6. Messbecher
7. Eisschaber
8. Rührersatz
9. Eisbehälter
10. Deckel mit Klappe
11. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Ohne Abbildung:

Rezeptbuch

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Ziehen Sie den Netzstecker
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.

- **Vorsicht!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Warten Sie nach dem Ausschalten den Motorstillstand ab! Berühren Sie keine Teile, die sich noch in Bewegung befinden. Greifen Sie nicht mit der Hand oder Gegenständen in den Eisbehälter.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Reinigen Sie die abnehmbaren Einzelteile im Spülwasser.
- Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Im Eisprogramm darf der Eisbehälter mit maximal 750 ml Zutaten gefüllt werden, da sich die Masse bei der Eiszubereitung noch ausdehnt.
- Achten Sie bei der Speisenzubereitung auf Hygiene und verwenden Sie nur Trinkwasser zur Zubereitung.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt, auch

nicht für den Gebrauch im Catering und ähnlichem Großhandelseinsatz.



Das Gerät enthält das umweltfreundliche, jedoch brennbare Kältemittel Isobutan (R600a). Daher

- ist darauf zu achten, dass das Kältesystem beim Transport und auch nach Aufstellung des Gerätes geschützt wird. Bei Beschädigung des Systems darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe des Kältemittels entfernen und den Raum gut lüften.
- Bei Verkauf, bei Übergabe oder Abgabe zur Wiederverwertung müssen Sie auf das Kältemittel R600a hinweisen. Weitere Angaben zur fachgerechten Wiederverwertung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt „Entsorgung“.
  - Lagern Sie in diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas.
  - **Warnung!** Verwenden Sie zum Beschleunigen der Abtauung keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstigen künstlichen Mittel, z.B. Heizgeräte o.ä., als die in dieser Anleitung beschrieben.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht unter anderem Erstickungsgefahr!
  - Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Nehmen Sie in diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
  - Achten Sie darauf, dass um das Gerät herum genügend Raum ist, um eine ungehinderte Luftzirkulation zu gewährleisten (Seiten 8 cm, Oben 30 cm).
  - Decken Sie die Lüftungsschlitze am Gerät nicht ab.
  - Vermeiden Sie unnötiges Ein- und Ausschalten des Gerätes. Warten Sie mindestens 5 Minuten zwischen An- und Ausschalten des Gerätes, um den Kompressor nicht zu beschädigen.
  - Achten Sie darauf, dass der Motor nicht durch zu fest gewordene Eiscreme oder durch Gegenstände blockiert.
  - Benutzen Sie keine scharfen oder metallenen Gegenstände zum Entnehmen der Eiscreme. Der Eisbehälter könnte sonst beschädigt werden.
  - Ziehen Sie den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose. Fassen Sie den Netzstecker an.
  - Lassen Sie die Anschlussleitung nicht herunterhängen.
  - Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Verwendungsbereich

Das Gerät ist zur Zubereitung von Eiscreme, Fruchtis (Sorbet), gefrorenem Joghurt, gekühlten Getränken sowie zur Herstellung von Joghurt geeignet.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Aufkleber vom Display und der Geräteoberseite und eventuelle Verpackungsreste vollständig.
- Reinigen Sie das Gerät wie unter „*Reinigung und Pflege*“ beschrieben.
- **Vermeiden Sie es, das Gerät um mehr als 45 ° zu neigen. Nach dem Auspacken, oder wenn Sie das Gerät mit mehr als 45 ° Neigung transportiert haben, warten Sie bitte 4 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen. Dies gilt auch vor jeder weiteren Inbetriebnahme.**

## Bedienung

### Ein-/Aus-Schalter

Schalten Sie das Gerät nach dem Einstecken des Netzsteckers mithilfe des Ein-/Aus-Schalters an der unteren rechten Geräteseite ein. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

### Dreheschalter

Mit dem Dreheschalter können die Funktionen des Gerätes ausgewählt und geändert werden:

#### Drehen:

Wechseln zwischen den Programmen und Einstellen der Zubereitungszeit

#### Kurzer Druck:

- Auswahl des angezeigten Programms
- Programmstart
- Programmunterbrechung zur Änderung der Zeit

#### Langer Druck:

Programmabbruch und Zurückkehren in vorheriges Menü

## Displayanzeige

- Nach dem Einschalten blinken im Display die verschiedenen Programmmöglichkeiten.
- Nach Auswahl des Programms leuchtet die Funktion dauerhaft, die voreingestellte Zeit blinkt und kann geändert werden.
- Während eines Programmablaufs werden abwechselnd die Restlaufzeit und die Temperatur im Eisbehälter (nicht bei Joghurt) angezeigt.

## Programme

### Kühlen

Zum Herunterkühlen von Flüssigkeiten ohne diese zu rühren.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 30 Minuten.

### Rühren

Zum Rühren von Flüssigkeiten ohne diese zu kühlen.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 10 Minuten.

### Eis zubereiten

Zur Zubereitung von Eiscreme.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 60 Minuten.

### Joghurt zubereiten

Zur Herstellung von Joghurt.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 3 und 24 Stunden eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 8 Stunden.

## Gerät vorbereiten

- Bereiten Sie die Zutaten nach Rezept in einem separaten Behälter vor.
- Beachten Sie die maximale Füllmenge von 0,75 l. Bei der Zubereitung von Eiscreme darf der Eisbehälter nur zu maximal 60 % gefüllt sein, da sich die Masse während des Gefriervorganges ausdehnt.
- Der Eisbehälter muss sauber und trocken sein.
- Setzen Sie den Eisbehälter in das Gehäuse. **Beachten Sie dabei, dass sich die Aufnahmen des Henkels in die Aussparungen am Gerät senken!**
- Setzen Sie für die Programme ‚*Rühren*‘ und ‚*Eis zubereiten*‘ den Rührersatz in den Eisbehälter ein.
- Füllen Sie die verrührten Zutaten in den Eisbehälter.
- Setzen Sie den Deckel auf und verriegeln Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn ( → ). Die Klappe im Deckel zeigt nach vorn.  
Über die Klappe im Deckel können Sie auch während des Betriebs weitere Zutaten hinzufügen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein.
- Erfolgt keine weitere Eingabe, verdunkelt sich das Display nach ca. 15 Sekunden.

### Flüssigkeiten kühlen

- Gehen Sie vor, wie unter 'Gerät vorbereiten' beschrieben.
- Drehen Sie den Drehschalter bis das Symbol  im Display angezeigt wird.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Stellen Sie mithilfe des Drehschalters die gewünschte Zeit ein.
- Starten Sie das Programm durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Das Gerät beginnt zu kühlen.
- Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne, im Display steht 0000 und das Gerät wechselt in den Stand-By-Modus.

### Flüssigkeiten rühren

- Gehen Sie vor, wie unter 'Gerät vorbereiten' beschrieben und setzen Sie den Rührreinsatz ein.
- Drehen Sie den Drehschalter bis das Symbol  im Display angezeigt wird.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Stellen Sie mithilfe des Drehschalters die gewünschte Zeit ein.
- Starten Sie das Programm durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Das Gerät beginnt zu rühren.
- Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne, im Display steht 0000 und das Gerät wechselt in den Stand-By-Modus.

### Eiscreme zubereiten

- Gehen Sie vor, wie unter 'Gerät vorbereiten' beschrieben und setzen Sie den Rührreinsatz ein.
- Die Zutaten müssen nicht vorab gekühlt werden.
- Drehen Sie den Drehschalter bis das Symbol  im Display angezeigt wird.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Stellen Sie mithilfe des Drehschalters die gewünschte Zeit ein.
- Starten Sie das Programm durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Das Gerät beginnt mit der Zubereitung.
- Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne.
- Während der Zubereitung die Konsistenz der Eismasse beobachten. Wird sie zu fest, das Gerät ausschalten. Bei zu fester Konsistenz bleibt der Motor stehen, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Wird nach der Zubereitung die Eiscreme nicht direkt entnommen, startet das Gerät automatisch nach ca. 10 Minuten die Nachkühlfunktion. Im Display wird COOL angezeigt und die Eiscreme wird für weitere 10 Minuten gekühlt. Danach ertönen Signaltöne und das Gerät wechselt in den Stand-By-Modus.

### Tipps

- Wenn Sie eine härtere Konsistenz wünschen, lassen Sie das Gerät länger laufen oder füllen Sie die Eiscreme in ein luftdichtes Behältnis. Stellen Sie es in die Tiefkühlung bis die gewünschte Festigkeit erreicht ist.
- Legen Sie den Eisbehälter nicht in die Gefriertruhe.
- Aromen sind vor dem Gefrieren stärker. Die Süße lässt im gefrorenen Zustand ebenfalls nach.
- Zucker kann durch Süßstoff ersetzt werden.
- Schütten Sie bei der Verwendung von Joghurt vorher das überschüssige Wasser auf dem Joghurt ab.
- Kühlen Sie Nüsse, Früchte und sonstige Zutaten. Füllen Sie diese Zutaten erst 1-3 Minuten vor Ende der Zubereitung in die Eiscreme.
- Bereiten Sie Rezepte, die nicht gekocht werden müssen, am Besten mit einem elektrischen Mixer zu, damit das Volumen der Masse erhöht wird.
- Bei Verwendung von Eiern im Rezept, sollte die Masse erhitzt werden, um mögliche Bakterien abzutöten.
- Der Geschmack von Sorbet (Fruchteis) ist stark abhängig von der Reife und Süße der eingesetzten Früchte.
- Zur längeren Aufbewahrung in der Tiefkühlung geben Sie die Eiscreme in einen luftdichten, tiefkühlgeeigneten Behälter.

### Joghurt zubereiten

#### Zutaten

- Für die Joghurt-Zubereitung ist eine entsprechende Menge Milch und zum Auslösen des Fermentierungs-Vorgangs ein frischer Naturjoghurt (ohne Zusatz von Obst oder Fruchtsaft) erforderlich.
- Ein fester Joghurt wird mit Milch und Joghurt mit gleichem (am besten hohem) Fettgehalt erreicht.
- Auch die Zugabe von Milchpulver (ca. 1,5 Esslöffel für 600 ml Milch) lässt den Joghurt fester werden.
- Anstelle des frischen Joghurts kann auch eine Joghurt-Reinzucht-Kultur in Form von Joghurt-Pulver angesetzt werden. Joghurt-Pulver gibt es z.B. in Reformhäusern.
- Grundsätzlich lässt sich jede Kuh-Milch verwenden. Am besten eignet sich homogenisierte H-Milch. Jede andere Milch sollte kurzzeitig auf ca. 90 °C (kurz vor dem Kochen) erhitzt und wieder auf 40 °C abgekühlt werden.
- Während der Zubereitung sollten Erschütterungen vermieden werden.

## Vorbereitung der Zutaten

- Geben Sie 30 g frischen Natur-Joghurt (ohne Zusatz von Zucker, Obst oder Fruchtsaft) in einen separaten Behälter.
- Anstelle des Frischjoghurts kann auch Joghurt-Pulver verwendet werden:  
Das Joghurt-Pulver nach den Angaben des Herstellers in einen separaten Behälter geben.
- Erhitzen Sie 600 ml Milch in einem Topf ggf. kurzzeitig auf 90 °C lassen Sie sie wieder auf 40 °C abkühlen.
- Vermischen Sie die Milch und den Joghurt/das Joghurt-Pulver und rühren Sie vorsichtig aber gründlich um.

## Zubereitung

- Gehen Sie vor, wie unter „Gerät vorbereiten“ beschrieben.
- Drehen Sie den Drehschalter bis das Symbol  im Display angezeigt wird.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Stellen Sie mithilfe des Drehschalters die gewünschte Zeit ein.

Die Zubereitungszeit bei erwärmter Milch beträgt 5-6 Stunden.

Bei Verwendung von kalter Milch beträgt die Zubereitungszeit ca. 8-9 Stunden.

- Starten Sie das Programm durch kurzen Druck auf den Drehschalter.
- Das Gerät beginnt mit der Zubereitung.
- Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne. Im Display wird COOL angezeigt und das Gerät beginnt die Joghurtmasse auf Kühlschranktemperatur zu kühlen bis das Gerät ausgeschaltet wird.

## Nach der Zubereitung

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie den Deckel ab und entnehmen Sie die zubereiteten Lebensmittel mit einem Kunststoffschaber oder ähnlichem. Verwenden Sie keine Metallgegenstände!
- Reinigen Sie das Gerät und seine Zubehörteile nach jeder Verwendung.

## Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker.
- Vor jeder Reinigung des Geräteinnenraums muss abgewartet werden, dass das Gerät wieder Zimmertemperatur erreicht hat.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Reinigen Sie es nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Eisbehälter, Deckel, Rührersatz, Messbecher und Eisschaber können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden. Anschließend gut abtrocknen. Diese Teile sind nicht spülmaschinengeeignet.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle

Rohstoffe, die wiederverwertet werden können.

Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung. Das Kältemittel R600a muss fachgerecht entsorgt werden. Beachten Sie, dass die Rohre des Kühlkreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigt werden dürfen.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



**Ice-cream maker with yoghurt function****Dear Customer,**

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

**Connection to the mains supply**

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Main unit
2. Rotary control
3. Display
4. On/Off switch
5. Ventilation slots
6. Measuring cup
7. Ice-cream scraper
8. Stirring insert
9. Ice-cream bowl
10. Lid with hinged opening
11. Power cord with plug

**Not shown**

Recipe booklet

**Important safety instructions**

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - in case of any malfunction,
  - after use,
  - before cleaning the appliance.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** After switching off, always

wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts. Do not put your hand (or objects of any kind) into the bowl.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the main unit with liquids or immerse it.
- Clean all detachable parts in hot soapy water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- As ice-cream is being made, the volume of the mixture increases. The maximum fill capacity of 750 ml must therefore not be exceeded.
- When preparing food, always observe proper hygiene, and use only clean drinking water for preparation.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance is not intended for commercial use, nor for use in the catering business or similar wholesale environments.



The cooling circuit in this appliance contains the refrigerant isobutane (R600a), a natural gas

with a high level of environmental compatibility, which is nevertheless flammable. Ensure, therefore, that none of the components of the refrigerant circuit become damaged during transportation and installation of the appliance. If damage to the cooling circuit does occur, do not switch on or connect the appliance to the mains power. In the case that there is an open fire or any other sources of ignition in the vicinity of the refrigerant gas, make sure it is removed immediately from this area and that the room is then thoroughly ventilated.

- If the unit is sold, handed over to a third party or disposed of at a suitable recycling facility, attention must be drawn to the presence of the refrigerant R600a. For additional information on correct recycling refer to the *Disposal* section.
- This appliance is not designed for the storage of explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant.
- **Warning:** Do not use any external device (e.g.; heaters or heating fans) to accelerate de-frosting; follow only the methods recommended in this manual.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and/or knowledge, provided they have been given

supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the appliance must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Ensure that there is enough space around the unit so that the air circulation round and behind it is not obstructed (sides 8 cm, top 30 cm.).
- Do not cover the ventilation slots.
- Avoid switching the appliance on and off unnecessarily. To prevent damage to the compressor, always wait for at least 5 minutes between switching on and off.
- Always ensure that the action of the motor cannot be impeded or blocked by over-solid ice-cream or any hard objects.
- To prevent the ice-cream bowl from being damaged, do not use any sharp or pointed metal objects to remove the ice-cream.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## Applications

The appliance is suitable for making ice-cream, fruit ice-cream (sorbet), frozen yoghurt, chilled drinks as well as for making yoghurt.

## Before using for the first time

- Remove the stickers from the display and the top of the appliance, and also any other packing materials.
- Clean the appliance as described in the section *Cleaning and care*.
- **Avoid tilting the unit more than 45°. After unpacking, or if the unit has been tilted more than 45° during transport, allow it to stand upright for at least 4 hours before it is connected to the mains. Do this also before the appliance is used again.**

## Operation

### On/Off switch

Once it is connected to the mains, switch the appliance on by using the On/Off switch on the lower right side. Always switch off after use.

### Rotary switch

The rotary switch is used to select and change to different functions of the appliance:

#### Turning:

Changing between programmes and setting the processing time

#### Pressing briefly:

- Selecting the chosen programme
- Programme start
- Interrupting the programme to change the processing time

#### Pressing longer:

Interrupting the programme and returning to previous menu

## Display

- After switching on, the different programme options flash in the display.
- Once a programme is selected, the corresponding symbol remains permanently lit, the pre-set processing time starts flashing and can be changed.
- During a programme sequence, the display alternates between the remaining running time and the temperature inside the processing bowl (but not during the yoghurt programme).

## Programmes

### Cooling

To cool down liquids without stirring.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 30 minutes.

### Stirring

To stir liquids without cooling.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 10 minutes.

### Making ice-cream

For making ice cream.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 60 minutes.

### Making yoghurt

For making yoghurt.

The processing time can be set from 3 to 24 hours.

The pre-set time is 8 hours.

## Preparing the unit

- Prepare all ingredients in a separate container according to the chosen recipe.
- The maximum fill capacity is 0.75 litres. Do not fill the bowl to more than 60% when making ice-cream, as the mix will expand during the freezing process.
- Ensure that the bowl is clean and dry.
- Place the ice-cream bowl into the housing. **Caution: Ensure that the handle mountings fit snugly into the corresponding recesses on the main unit.**
- For the 'Stirring' and 'Making ice-cream' programmes, fit the stirring insert into the ice bowl.
- Put the properly mixed ingredients into the bowl.
- Fit the lid and turn it anti-clockwise to lock it ( → ). The hinged opening in the lid must be facing forward. The opening in the lid allows for adding further ingredients during processing.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Use the On/Off switch to turn the appliance on.
- Unless there is any further input, the display turns dark after approx. 15 seconds.

## Cooling liquids

- Proceed as described under 'Preparing the unit'.
- Turn the rotary control until the symbol  appears.
- Confirm the selection by briefly pressing the control.
- Use the control to set the desired time.
- Start the programme by briefly pressing the control again.
- The cooling process starts.
- Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard, the display shows 0000 and the unit switches to stand-by mode.

## Stirring liquids

- Proceed as described under '*Preparing the unit*' and fit the stirring insert.
- Turn the rotary control until the symbol  appears.
- Confirm the selection by briefly pressing the control.
- Use the control to set the desired time.
- Start the programme by briefly pressing the control again.
- The stirring process starts.
- Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard, the display shows 0000 and the unit switches to stand-by mode.

## Making ice-cream

- Proceed as described under '*Preparing the unit*' and fit the stirring insert.
- There is no need to cool the ingredients down first.
- Turn the rotary control until the symbol  appears.
- Confirm the selection by briefly pressing the control.
- Use the control to set the desired time.
- Start the programme by briefly pressing the control again.
- The process starts.
- Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard.
- During processing, the consistency of the ice-cream should be monitored. If it is too firm, switch the appliance off. Should the mass become too hard, the motor will in any case stop to prevent damage to the unit.
- If the ice-cream is not taken out immediately after processing, the unit automatically starts an additional cooling phase after around 10 minutes. The display shows COOL and the ice-cream is cooled for another 10 minutes, when beep signals are heard and the unit switches to standby-mode.

## Hints

- If you prefer a firmer consistency, you can extend the processing time, or transfer the ice-cream into an air-tight container and place it in a freezer until the desired consistency is reached.
- Do not place the ice-cream bowl into a freezer.
- Food aromas are generally stronger before chilling; likewise, sweetness is reduced when the food is frozen.
- Sugar may be replaced by artificial sweeteners.
- When using yoghurt, any excess water should be drained off first.
- Nuts, fruits and other ingredients should be chilled before use, and only added to the ice-cream 1 - 3 minutes before the preparation is finished.
- All ingredients that do not require prior cooking or heating are best prepared in an electric blender to increase the volume of the mixture.
- When using eggs in a recipe, it is advisable to heat up the mixture in order to eliminate any bacteria.
- The taste of sorbets (fruit ice-cream) largely depends on the ripeness and sweetness of the fruit used.

- For longer-term storage of the ice-cream in a freezer, it should be put in a suitable air-tight container.

## Making yoghurt

### Ingredients

- To make yoghurt you will need the specified amount of milk and, to start the fermentation process, natural fresh yoghurt (without, fruit or fruit juice).
- Yoghurt with a thicker consistency is achieved by using milk and yoghurt with a similar (preferably high) fat content.
- The addition of milk powder (ca. 1.5 tbsp. for 600 ml of milk) also thickens the yoghurt.
- Dry culture can be used instead of fresh yoghurt. Simply follow the instructions on the packet. Dry culture yoghurt is available in eg health food stores.
- Generally, any sort of milk can be used. Sterilised or U. H. T. milk will give the best results. Any other sort of milk should be heated up to 90 °C for a short time before use. Allow the milk to cool down to approx. 40 °C afterwards.
- During processing, any kind of shock or vibrations should be avoided.

### Preparing the ingredients

- Add 30 g of natural yoghurt (without adding sugar, fruits or fruit juice) into a separate container.
- Dry culture can be used instead of fresh yoghurt.
- Put the yoghurt powder into the separate container, following the manufacturer's instructions.
- Briefly heat up 600 ml of milk to 90 °C in a pot, and then allow it to cool to approx. 40 °C.
- Mix the milk and yoghurt/yoghurt powder together and stir gently but thoroughly.

### Processing

- Proceed as described under '*Preparing the unit*'.
- Turn the rotary control until the symbol  appears.
- Confirm the selection by briefly pressing the control.
- Use the control to set the desired time.  
With warm milk, it will take 5 to 6 hours to make yoghurt. If cold milk is used, it will take 8 to 9 hours to make yoghurt.
- Start the programme by briefly pressing the control again.
- The yoghurt-making process starts.
- Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard. The display shows COOL, and the unit starts to bring the yoghurt mass down to fridge temperature until it is switched off.

## After processing

- Switch the appliance off and disconnect it from the mains.
- Take off the lid and use a plastic scraper or similar implement to remove the processed food. **Caution:** Do not use any metal objects.
- The appliance and its accessories should be cleaned after each use.

## Cleaning and care

- Before cleaning, ensure that the appliance is disconnected from the power supply.
- Always wait until the unit has cooled down to ambient temperature before the interior is cleaned.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water. Clean the exterior with a slightly damp cloth.
- The ice-cream bowl, lid, stirring insert, measuring cup and ice-cream scraper may be cleaned in hot water using a normal detergent. Note: these components are not dishwasher-proof.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter. The refrigerant R600a must be disposed of correctly. Take special care not to damage the cooling circuit before the unit is handed over for competent disposal.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Sorbetière avec fonction yaourtère

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Appareil principal (bloc moteur)
2. Commande rotative
3. Affichage
4. Commutateur Marche/Arrêt
5. Fentes de ventilation
6. Gobelet doseur
7. Racleur à glace
8. Pale
9. Cuve
10. Couvercle avec hublot ouvrant
11. Cordon d'alimentation avec fiche

### Non illustré

Livre de recettes

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention :** Une mauvaise utilisation

peut provoquer des blessures corporelles graves.

- **Attention :** Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté. Ne touchez aucun élément en mouvement. Ne pas mettre votre main (ou d'autres objets) dans la cuve.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l'appareil principal avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez les pièces détachables à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Le volume du mélange augmente au fur et à mesure que la glace se prépare. Veillez à ce que la capacité maximale de 750 ml ne soit pas dépassée.
- Lors de la préparation des aliments, accordez toujours de l'importance à l'hygiène et utilisez uniquement de l'eau potable.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;

- des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil n'est conçu ni pour un usage commercial ni pour un usage dans la restauration ou environnements similaires.
-  Le réfrigérant contenu dans le circuit de refroidissement de cet appareil est l'isobutane (R600a), un gaz naturel non polluant, mais qui est, cependant, inflammable. Par conséquent, évitez d'endommager les composants du système de refroidissement pendant le transport et l'installation de l'appareil. Si, toutefois, le circuit de refroidissement s'avère endommagé, ne pas mettre en marche l'appareil et ne pas le connecter au secteur. Si une flamme ou autre source d'allumage se trouve à proximité du gaz réfrigérant, retirez immédiatement l'appareil de la zone, puis aérez amplement la pièce.
- En cas de vente ou cession de l'appareil à un tiers, ou sa remise à un centre de recyclage agréé, il est important de signaler la présence du réfrigérant R600a. Pour des informations supplémentaires concernant un recyclage approprié, veuillez vous référer au paragraphe *Mise au rebut*.
- Cet appareil n'est pas conçu pour la conservation des liquides explosifs tels que les aérosols à gaz propulseur.
- **Avertissement** : Ne pas accélérer le dégivrage à l'aide d'un appareil

externe (ex. chauffage rayonnant ou soufflant) ; conformez-vous uniquement aux procédures recommandées dans ce manuel.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement



de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour de l'appareil de façon à ce que l'air puisse circuler librement autour et à l'arrière de l'appareil. (Côtés 8 cm, au-dessus 30 cm.)
- **Attention :** Ne pas couvrir les fentes de ventilation.
- Évitez de mettre en marche et d'éteindre l'appareil inutilement. Pour éviter d'endommager le compresseur, attendez toujours au moins 5 minutes avant de mettre en marche et éteindre.
- Assurez-vous toujours que le mouvement du moteur n'est ni gêné ni bloqué par de la glace trop solide ou des objets durs.
- Pour éviter d'endommager la cuve, ne pas utiliser d'objets métalliques coupants ou pointus pour retirer la glace.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent jamais en contact avec une surface chaude ou une source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Utilisations

L'appareil est conçu pour préparer des glaces, sorbets aux fruits, yaourts glacés, boissons fraîches ainsi que des yaourts.

## Avant la première utilisation

- Retirez toutes les étiquettes de l'écran d'affichage, sur le dessus de l'appareil, ainsi que tout autre matériau d'emballage.
- Nettoyez l'appareil tel qu'indiqué au chapitre *Entretien et nettoyage*.
- **Évitez de pencher l'appareil à plus de 45°. Après le déballage, ou si l'appareil a été incliné à plus de 45° pendant le transport, laissez-le en position verticale pendant 4 heures minimum avant de le brancher sur le secteur. Effectuez également ceci avant d'utiliser à nouveau l'appareil.**

## Fonctionnement

### Commutateur Marche/Arrêt

Une fois branché au secteur, mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur marche/arrêt, situé en bas à droite. Éteignez toujours l'appareil après utilisation.

### Commande rotative

La commande rotative sert à sélectionner et à modifier les différentes fonctions de l'appareil :

#### Tourner :

Pour changer de programme et régler le temps de préparation

#### Appuyer brièvement :

- Pour sélectionner le programme choisi
- Pour démarrer le programme
- Pour interrompre le programme et changer le temps de préparation

#### Appuyer plus longtemps :

Pour interrompre le programme et revenir au menu précédent

### Affichage

- Après avoir mis l'appareil en marche, les différentes options 'programme' clignotent à l'écran.
- Une fois le programme sélectionné, le symbole correspondant reste affiché en permanence, le temps de préparation préréglé se met à clignoter et peut être modifié.
- Pendant le déroulement d'un programme, l'affichage à l'écran alterne entre temps de préparation restant et température à l'intérieur de la cuve (sauf pendant la préparation de yaourts).

## Programmes

### ❄️ Refroidissement

Pour refroidir des liquides sans brasser.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 30 minutes.

### 🌀 Brassage

Pour brasser des liquides sans refroidissement.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 10 minutes.

### 🧊 Préparation de glace

Pour préparer des glaces

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 60 minutes.

### 🥛 Préparation de yaourts

Pour préparer des yaourts.

Le temps de préparation peut être réglé entre 3 et 24 heures.

Le temps pré-établi est de 8 heures.

## Préparation de l'appareil

- Préparez tous les ingrédients dans un récipient à part, selon la recette choisie.
- La capacité maximum de remplissage est de 0,75 litres. Pour la préparation de glace, ne pas remplir la cuve à plus de 60%, car le volume du mélange augmente pendant le processus de refroidissement.
- Assurez-vous que la cuve est propre et sèche.



- Placez la cuve dans l'appareil principal. **Attention :** **Assurez-vous que les supports de fixation de la poignée s'adaptent parfaitement dans les renforcements correspondants de l'appareil.**
- Pour les programmes 'Brassage' et 'Préparation de glace', installez la pale dans la cuve.
- Versez les ingrédients bien mélangés dans la cuve.
- Fixez le couvercle et verrouillez-le en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (🔒 → 🔓). Le hublot ouvrant dans le couvercle doit être orienté vers l'avant.  
Le hublot ouvrant permet de rajouter des ingrédients pendant le processus.
- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- A l'aide du commutateur Marche/Arrêt, mettez en marche l'appareil.
- À moins d'une nouvelle entrée de données, l'éclairage de l'écran s'éteint au bout d'environ 15 secondes.

## Refroidissement de liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil'.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole ❄️.
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus de refroidissement démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis ; L'écran affiche 0000 et l'appareil se met en mode stand-by.

## Brassage des liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole 🌀.
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus de brassage démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis ; L'écran affiche 0000 et l'appareil se met en mode stand-by.

## Préparation de glace

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Il n'y a pas besoin de refroidir au préalable les ingrédients.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole 🧊.
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.

- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis.
- Pendant la préparation, la consistance de la glace doit être surveillée. Si elle est trop ferme, éteignez l'appareil. Lorsque la masse devient trop ferme, le moteur s'arrête pour éviter d'endommager l'appareil.
- Si la glace n'est pas retirée immédiatement en fin de préparation, l'appareil démarre automatiquement un cycle de refroidissement supplémentaire au bout de 10 minutes. L'écran affiche COOL et la glace est refroidie pendant 10 minutes supplémentaires, un signal sonore est émis et l'appareil passe en mode standby.

## Conseils

- Si vous préférez une consistance plus ferme, vous pouvez rallonger le temps de refroidissement ou transférer la glace dans un récipient hermétique puis placez ce dernier dans le congélateur jusqu'à l'obtention de la consistance désirée.
- Ne pas placer la cuve dans le congélateur.
- L'arôme des aliments est en général plus prononcé avant la réfrigération ; de même le goût sucré est moins fort lorsque les aliments sont congelés.
- Le sucre peut être remplacé par des édulcorants de synthèse.
- Lorsque vous utilisez des yaourts, enlevez au préalable l'excédent d'eau.
- Les noix, fruits et les autres ingrédients doivent être réfrigérés avant leur utilisation et n'être rajoutés à la glace que 1 à 3 minutes avant la fin de la préparation.
- Il est recommandé de préparer tous les ingrédients qui ne nécessitent pas de cuisson préalable ou de réchauffage dans un mixeur électrique pour augmenter le volume du mélange.
- Il est recommandé de faire chauffer le mélange si des œufs sont utilisés dans une recette afin d'éliminer toutes bactéries.
- Le goût des sorbets (glace aux fruits) dépend largement de la maturité et de la teneur en sucre du fruit utilisé.
- Pour conserver la glace au congélateur pendant une longue durée, placez-la dans un récipient hermétique adapté.

## Préparation de yaourts

### Ingrédients

- Pour préparer des yaourts, vous avez besoin d'une quantité spécifique de lait, et pour démarrer le processus de fermentation, de yaourt frais nature (sans sucre fruit, ni jus de fruit).
- Les yaourts de consistance plus épaisse sont préparés avec du lait et un yaourt de même teneur en matières

grasses (de préférence haute).

- L'ajout de lait en poudre (env. 1 ½ cuil. à soupe pour 600 ml de lait) rend également le yaourt plus épais.
- Au lieu d'un yaourt naturel vous pouvez utiliser un yaourt en poudre en vente dans le commerce.
- En général, vous pouvez utiliser n'importe quel type de lait. Toutefois, vous obtiendrez les meilleurs résultats avec du lait homogénéisé. Si vous utilisez un autre type de lait, il est conseillé de préchauffer le lait jusqu'à 90 °C (ne pas bouillir) et de le laisser refroidir jusqu'à 40 °C environ avant l'utilisation.
- Pendant la préparation, évitez les chocs ou vibrations.

### Préparation des ingrédients

- Ajoutez 30 g de yaourt nature (sans ajouter ni sucre, ni fruits, ni jus de fruit) dans un récipient à part.
- Un milieu de culture sous forme sèche peut être utilisé à la place du yaourt nature :  
Placez la poudre de yaourt dans un récipient à part et suivez les instructions du fabricant.
- Faites chauffer 600 ml de lait à 90 °C dans un récipient, puis laissez-le refroidir à environ 40 °C.
- Mélangez le lait au yaourt /à la poudre de yaourt et remuez bien et délicatement.

### Préparation

- Procédez tel indiqué au paragraphe '*Préparation de l'appareil*'.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole .
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.  
Avec du lait chaud, prévoyez entre 5 et 6 heures pour préparer un yaourt.  
Si vous utilisez du lait froid, prévoyez entre 8 et 9 heures pour préparer un yaourt.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- La préparation des yaourts démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis. L'écran affiche COOL, et l'appareil commence à refroidir le yaourt à la température du réfrigérateur jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

### Après la préparation

- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de secteur.
- Retirez le couvercle et retirez les aliments à l'aide d'un racloir en plastique ou autre ustensile similaire.

**Attention :** Ne pas utiliser d'objets métalliques.

- L'appareil et ses accessoires doivent être nettoyés après chaque utilisation.

### Entretien et nettoyage

- Avant le nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Attendez toujours que l'appareil ait refroidi à température ambiante avant de nettoyer l'intérieur de la cuve.
- Ne pas utiliser de substances abrasives, de détergents trop puissants ou de brosses dures pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau. Nettoyez l'extérieur avec un chiffon légèrement humide.
- La cuve, le couvercle, la pale, le gobelet doseur et le racloir à glace peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal. Remarque : Ces éléments ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet. Le réfrigérant R600a doit être recyclé selon la réglementation en vigueur. Prenez soin de ne pas endommager le circuit de refroidissement avant de remettre l'appareil aux services compétents.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Roomijs maker met yoghurt functie

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Hoofdeenheid
2. Draaibare controleknop
3. Display
4. Aan/Uit schakelaar
5. Ventilatiesleuven
6. Maatbeker
7. IJs schraper
8. Roer inzetstuk
9. Roomijs kom
10. Deksel met scharnierende opening
11. Snoer met stekker

### Geen afbeelding

Receptenboek

### Belangrijke veiligheidsaankwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.

- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Waarschuwing:** Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is. Raak nooit bewegende delen aan. De hand (of enig ander voorwerp) niet in de kom steken.
- Om elektrische schokken te voorkomen de hoofdeenheid nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Maak alle afneembare delen schoon met heet water en gewone zeep.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Wanneer men het roomijs maakt zal het volume van het mengsel verhogen. De maximale vulcapaciteit van 750 ml moet daarom niet overschreden worden.
- Bij het bereiden van voedsel, altijd de juiste hygiëne in acht nemen en alleen schoon drinkwater gebruiken voor de voorbereiding.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.

- Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik, evenmin voor gebruik in een catering bedrijf en gelijkwaardige groothandels.



- Het koelingscircuit in dit apparaat bevat het koelvriesmiddel isobutane (R600a), een natuurlijk gas met een hoge level van milieu compatibility, welke brandbaar is. Zorg er daarom voor, dat geen van de componenten van het koelingscircuit beschadigt worden tijdens het transporteren of installeren van het apparaat. Wanneer er toch schade aan het koelingscircuit ontstaat, moet men het apparaat niet aanzetten of aansluiten op het stroomnet, maar verwijder open vuur en andere bronnen van ontvlaming weg van het koelvries gas; laat de kamer waar het apparaat geplaatst is goed ventileren.
- Wanneer het apparaat verkocht word, en overgegeven wordt aan een derde of wanneer men het apparaat weggooit in een daarvoor geschikte recycle faciliteit, attentie moet gegeven worden aan de aanwezigheid van de koelvriesmiddel R600a. Voor aanvullende informatie over de juiste wijze van recyclen paragraaf *Afval weggooien* raadplegen.
- Dit apparaat is niet ontworpen voor het opbergen van explosieve materialen zoals spuitbussen met een brandbaar drijfgas.

- **Waarschuwing:** Gebruik geen externe middelen (b.v.; verwarming of verwarmingsfan) om het ontdooien te versnellen; volg alleen de methode aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en/of kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksviligheid van het apparaat.

- Tijdens gebruik, moet men het apparaat op een horizontaal, non-slip oppervlak plaatsen, beschermt tegen spetteren en vlekken.
- Zorg voor voldoende ruimte rond de unit zodat de luchtcirculatie rond en achter het apparaat niet geblokkeerd worden. (Zijkanten 8 cm, top 30 cm.)
- **Let op:** De ventilatiesleuven niet bedekken.
- Vermijd onnodig aan en uitschakelen van het apparaat. Om schade aan de compressor te voorkomen, altijd minstens 5 minuten wachten tussen het aan en uitschakelen.
- Zorg er altijd voor dat de actie van de motor niet belemmert of geblokkeerd kan worden door extra hard roomijs of andere harde voorwerpen.
- Om te voorkomen dat de roomijs kom beschadigt, gebruik geen scherpe of puntige metalen voorwerpen om het roomijs te verwijderen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

## Toepassingen

Het apparaat is geschikt voor het maken van roomijs, vruchtenijs (sorbet), bevroren yoghurt, gekoelde drankjes en voor het maken van yoghurt.

## Voor het eerste gebruik

- Verwijder de stickers van het display en de bovenkant van het apparaat en ook alle verpakkingsmaterialen.
- Maak het apparaat schoon zoals beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- **Voorkom verder kantelen dan 45°. Na het uitpakken, of wanneer het apparaat meer dan 45° gekanteld is tijdens transport, laat hem dan voor tenminste 4 uur rechtop staan voordat hij op het stroomnet aangesloten wordt. Doe dit ook voordat het apparaat weer in gebruik genomen wordt.**

## Gebruik

### Aan/Uit schakelaar

Zodra het op het lichtnet is aangesloten, het apparaat aanschakelen met behulp van de Aan/Uit-schakelaar rechtsonder. Na gebruik altijd uitschakelen.

### Draaibare controleknop

De draaibare controleknop dient ervoor om de verschillende functies van het apparaat te selecteren en te wijzigen:

#### Draaien:

Voor het wijzigen van het programma en het instellen van de verwerkingstijd

#### Kortstondig indrukken:

- Selecteren van het gekozen programma
- Starten van het programma
- Onderbreken van het programma om de verwerkingstijd te wijzigen

#### Langer indrukken:

Onderbreken van het programma en terugkeren naar het vorige menu

## Display

- Na het aanschakelen, zullen de verschillende programma opties in het display gaan knipperen.
- Zodra het programma geselecteerd is, blijft het corresponderend symbool continu branden, de vooraf ingestelde verwerkingstijd begint te knipperen en kan dan gewijzigd worden.
- Tijdens het programmaverloop, wisselt het display af tussen de resterende looptijd en de temperatuur in de kom (maar niet tijdens het yoghurt programma).

## Programma's

### Koelen

Om vloeistoffen af te laten koelen zonder te roeren. De verwerkingstijd kan ingesteld worden 5 tot 60 minuten. De vooraf ingestelde tijd is 30 minuten.

### Roeren

Om vloeistoffen te roeren zonder te koelen. De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 5 tot 60 minuten. De vooraf ingestelde tijd is 10 minuten.

### Roomijs maken

Voor het maken van roomijs. De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 5 tot 60 minuten. De vooraf ingestelde tijd is 60 minuten.

### Het maken van yoghurt

Voor het maken van yoghurt. De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 3 tot 24 uur. De vooraf ingestelde tijd is 8 uur.

## Het apparaat gereedmaken

- Bereid alle ingrediënten in een aparte houder volgens het gekozen recept.
- De maximale vulcapaciteit is 0,75 liter. De kom niet verder vullen dan 60% voor het maken van ijs, aangezien het mengsel tijdens het vriesproces zal expanderen.
- Zorg ervoor dat de kom schoon en droog is.

- Plaats de roomijs kom in de behuizing. **Let op: Zorg ervoor dat de greep bevestigingen goed passen in de corresponderende uitsparingen van de hoofdeenheid.**
- Voor de programma's 'Roeren' en 'Roomijs maken', het roer inzetstuk in de roomijs kom plaatsen.
- Plaats de goed gemengde ingrediënten in de kom.
- Plaats de deksel en sluit deze door hem linksom te draaien (🔒 → 🔓). De scharnierende opening in de deksel moet naar voren gericht zijn.
- De opening in de deksel geeft de mogelijkheid meer ingrediënten toe te voegen tijdens de verwerking.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten.
- Tenzij er geen andere invoer is, gaat het display na circa 15 seconden op zwart.

### Het koelen van vloeistoffen

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken'.
- Draai aan de draaibare controleknop totdat het symbool ❄️ verschijnt.
- Bevestig de selectie door kortstondig op de controleknop te drukken.
- Gebruik de controleknop om de gewenste tijd in te stellen.
- Start het programma door nogmaals kortstondig op de controleknop te drukken.
- Het koelproces begint.
- Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, zullen piepsignalen hoorbaar zijn; op het display verschijnt 0000 en het apparaat schakelt over naar de stand-by modus.

### Het roeren van vloeistoffen

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken' en plaats het roer inzetstuk.
- Draai aan de draaibare controleknop totdat het symbool 🌀 verschijnt.
- Bevestig de selectie door kortstondig op de controleknop te drukken.
- Gebruik de controleknop om de gewenste tijd in te stellen.
- Start het programma door nogmaals kortstondig op de controleknop te drukken.
- Het roerproces begint.
- Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, zullen piepsignalen hoorbaar zijn; op het display verschijnt 0000 en het apparaat schakelt over naar de stand-by modus.

### Het maken van roomijs

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken' en plaats het roer inzetstuk.
- Het is niet nodig om de ingrediënten eerst te koelen.
- Draai aan de draaibare controleknop totdat het symbool 🌀 verschijnt.
- Bevestig de selectie door kortstondig op de controleknop te drukken.
- Gebruik de controleknop om de gewenste tijd in te stellen.
- Start het programma door nogmaals kortstondig op de controleknop te drukken.
- Het proces begint.
- Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, zullen piepsignalen hoorbaar zijn.
- Tijdens verwerking, moet de consistentie van het ijs worden gecontroleerd. Als het te vast is, schakel het apparaat dan uit. Als de massa te hard wordt, zal de motor in elk geval stoppen om schade aan het apparaat te voorkomen.
- Als het roomijs niet onmiddellijk na verwerking eruit gehaald wordt, begint het apparaat na circa 10 minuten automatisch met een extra koelfunctie. Het display geeft COOL aan en het roomijs wordt nog eens 10 minuten gekoeld en als de piepton hoorbaar is schakelt het apparaat naar de stand-by modus.

### Tips

- Wanneer een vastere consistentie gewenst wordt kan de looptijd verlengd worden of het roomijs overgeplaatst worden in een luchtdichte houder en deze in een vriezer geplaatst worden totdat de gewenste consistentie bereikt is.
- Plaats de roomijs kom niet in een vriezer.
- Voedsel aroma's zijn normaal sterker voor het afkoelen; eveneens, zoetheid is verlaagd wanneer voedsel is bevroren.
- Suiker mag vervangen worden door kunstmatig zoetmiddel.
- Wanneer men yoghurt gebruikt moet men eerst overtollig water afgieten.
- Noten, fruit, en andere ingrediënten moeten voor gebruik eerst gekoeld worden en alleen aan het (room) ijs toegevoegd worden 1 - 3 minuten voordat het bereiden klaar is.
- Alle ingrediënten welke niet van te voren gekookt of opgewarmd hoeven te worden zijn het beste bereid in een elektrische blender om het volume van het mengsel te verhogen.
- Wanneer men eieren in een recept gebruikt, is het aanbevolen, dat men het mengsel opwarmt om bacteriën te elimineren.
- De smaak van de sorbets (vruchten roomijs) hangt grotendeels af van de rijpheid en zoetheid van het gebruikte fruit.
- Voor het opbergen van langere periodes van roomijs in de vriezer, moet men het roomijs in een daarvoor geschikte luchtdichte container plaatsen.

## Yoghurt maken

### Ingrediënten

- Om yoghurt te kunnen maken is een specifieke hoeveelheid melk en, om het fermentatie proces te starten, natuurlijke verse yoghurt (zonder fruit of fruitsap) nodig.
- Yoghurt met een dikkere consistentie wordt bereikt door melk en yoghurt te gebruiken met een soortgelijke (bij voorkeur hoog) vetgehalte.
- Het toevoegen van melkpoeder (ca. 1,5 eetlepels voor 600 ml melk) maakt de yoghurt ook dikker.
- In plaats van de verse yoghurt kan ook een yoghurtpoeder gebruikt worden. Yoghurtpoeder kunt U in reformhuizen kopen.
- U kunt elk soort melk gebruiken. Het beste is gehomogeniseerde melk. Iedere andere melk moet kort voor het gebruik op ca. 90 °C verhit worden en weer afgekoeld tot ca. 40 °C.
- Tijdens het verwerken moet elke soort schok of trilling voorkomen worden.

### De ingrediënten voorbereiden

- Doe eerst 30 g natuurlijke yoghurt (zonder suiker, fruit of fruitsap) in een aparte houder.
- Yoghurtpoeder kan gebruikt worden in plaats van natuurlijke yoghurt:  
Plaats de yoghurtpoeder in de aparte houder volgens de instructies van de fabrikant.
- 600 ml melk even opwarmen tot 90 °C in een pan en dan tot circa 40 °C af laten koelen.
- Meng de melk en yoghurt/yoghurtpoeder door elkaar en roer dit voorzichtig maar grondig door.

### Verwerken

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken'.
- Draai aan de draaibare controleknop totdat het symbool  verschijnt.
- Bevestig de selectie door kortstondig op de controleknop te drukken.
- Gebruik de controleknop om de gewenste tijd in te stellen.  
Met warme melk duurt het 5 tot 6 uur om yoghurt te maken.  
Wanneer koude melk gebruikt wordt duurt het 8 tot 9 uur om yoghurt te maken.
- Start het programma door nogmaals kortstondig op de controleknop te drukken.
- Het proces voor het maken van yoghurt begint.
- Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, zullen piepsignalen hoorbaar zijn. Op het display verschijnt COOL, en het apparaat begint de yoghurt temperatuur omlaag te brengen tot koelkast temperatuur, totdat hij uitgeschakeld wordt.

### Na verwerking

- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker eruit.
- Neem de deksel eraf en gebruik een plastic schraper of een vergelijkbaar hulpstuk, voor het verwijderen van het verwerkte product. **Let op:** Gebruik hiervoor geen metalen voorwerpen.
- Het apparaat en zijn accessoires moeten altijd na gebruik schoongemaakt worden.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voor het schoonmaken, moet men ervoor zorgen dat de stekker uit het stopcontact verwijderd is.
- Wacht altijd totdat het apparaat afgekoeld is tot de omgevingstemperatuur voordat de binnenkant schoongemaakt wordt.
- Gebruik nooit schuurmiddelen, harde schoonmaakmiddelen of een harde borstel voor schoonmaken.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, moet men de apparaat niet met water schoonmaken of in water dompelen. Maak de buitenkant schoon met een vochtige doek.
- De roomijs kom, deksel, roer inzetstuk, maatbeker en ijs schraper kunnen schoongemaakt worden in heet water en met een gewoon afwasmiddel. **Let op:** Geen enkel deel in de vaatwasser wassen.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Het op de juiste wijze afvoeren zal het milieu en de gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven. Het koelmiddel R600a moet op de juiste wijze afgevoerd worden. Pas heel goed op dat men het koelingscircuit niet beschadigd voordat de unit is overgegeven voor het weggooien.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



## Máquina de helados con función yogurtera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Unidad principal
2. Control giratorio
3. Visualizador
4. Interruptor de encendido/apagado
5. Ranuras de ventilación
6. Vaso para la medición
7. Espátula para helado
8. Removedor
9. Recipiente para el helado
10. Tapa con apertura con bisagra
11. Cable de alimentación con clavija

### Sin ilustración

Libro de recetas

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Desenchufe siempre el exprimidor
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - si hay una avería,
  - después del uso,
  - antes de limpiarlo.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se pare por completo. No toque ninguna parte en movimiento. No introduzca la mano (ni ningún tipo de objeto) en el recipiente.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad principal con sustancias líquidas y no la sumerja.
- Limpie las piezas desmontables con agua caliente utilizando un detergente normal.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Durante la preparación del helado, el volumen de los ingredientes incrementa. La capacidad máxima no podrá exceder nunca 750 ml.
- A la hora de preparar alimentos, siempre debe adoptar medidas correctas de higiene, y utilizar solo agua potable limpia para su preparación.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato no se debe utilizar para el uso comercial, no se debe utilizar en restauración ni otro servicio mayorista.





El circuito de refrigeración del aparato contiene el refrigerante isobutano (R600a), un gas natural

de alta compatibilidad medioambiental, que sin embargo es un gas combustible. Por ello, deberá asegurarse de que ninguno de los componentes del circuito de refrigeración resulta dañado durante el transporte y la instalación del aparato. Si el circuito de refrigeración resulta dañado, no encienda ni conecte el aparato a la red eléctrica, y aleje cualquier fuente de llamas o de ignición del entorno del gas refrigerante; después ventile sobradamente la habitación donde está el aparato.

- Si el aparato se vende, se entrega a un tercero o se desecha en un punto de reciclaje apropiado, debe advertirse de la presencia del refrigerante R600a. Consulte la sección *Eliminación* donde se incluye información adicional sobre cómo reciclar correctamente el aparato.
- Este aparato no ha sido diseñado para conservar sustancias explosivas como una lata de aerosol con gas propelente inflamable.
- **Advertencia:** No utilice ningún aparato externo (por ejemplo radiadores o radiadores de aire) para acelerar el proceso de descongelación; siga únicamente los métodos recomendados en este manual.

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia y/o conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su funcionamiento, el aparato debe estar colocado sobre una superficie nivelada, antideslizante, resistente a salpicaduras y manchas.
- Asegúrese de que existe suficiente espacio alrededor del aparato para garantizar la circulación de aire por detrás y alrededor del aparato. (Partes laterales 8 cm, parte superior 30 cm.)
- **Cuidado:** No cubrir las ranuras de ventilación.
- Evite encender y apagar el aparato innecesariamente. Para no dañar el compresor, siempre debe esperar al menos 5 minutos entre el encendido y el apagado del aparato.
- Compruebe siempre que la acción del motor no está obstaculizada ni obstruida por la presencia de helado excesivamente sólido o cualquier objeto duro.

- Para evitar dañar el recipiente del helado, no utilice ningún objeto metálico afilado ni puntiagudo para extraer el helado.
- Cuando se desconchafa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Utilización

El aparato sirve para elaborar helados normales, helados de frutas (sorbetes), yogur helado, bebidas frías y también yogur.

### Antes de utilizar el aparato por primera vez

- Retire los adhesivos del visualizador y la parte superior del aparato, así como cualquier otro material de embalaje.
- Limpie el aparato siguiendo las indicaciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- **Evite inclinar el aparato más de 45°. Después de desmontarlo, o si el aparato se ha inclinado más de 45° durante el transporte, deberá mantenerlo en posición vertical durante al menos 4 horas antes de conectarlo a la red eléctrica. También debe realizar esto antes de utilizar el aparato de nuevo.**

## Funcionamiento

### Interruptor Encender/Apagar

Después de conectar el aparato a la red eléctrica, enciéndalo utilizando el interruptor On/Off del lado derecho inferior. Después de utilizar el aparato, apáguelo siempre.

### Interruptor giratorio

El interruptor giratorio permite seleccionar y cambiar entre las distintas funciones del aparato:

#### Girando:

Podrá cambiar entre programas y ajustar el tiempo de procesamiento

#### Pulsación breve:

- Seleccionar el programa elegido
- Iniciar el programa
- Interrumpir el programa para cambiar el tiempo de procesamiento

#### Pulsación larga:

Interrumpir el programa y regresar al menú anterior

## Visualizador

- Después de encender el aparato, en el visualizador parpadearán distintas opciones de programas.
- Después de seleccionar un programa, el símbolo correspondiente permanecerá encendido, el tiempo programado comenzará a parpadear y se podrá cambiar.
- Durante la secuencia de un programa, el visualizador alterna entre el tiempo restante de funcionamiento y la temperatura en el interior del recipiente (pero no durante el programa de yogur).

## Programas

### Enfriar

Para enfriar alimentos líquidos sin revolver.

El tiempo de procesamiento se puede configurar entre 5 y 60 minutos.

El tiempo preconfigurado es de 30 minutos.

### Revolver

Para revolver alimentos líquidos sin enfriar.

El tiempo de procesamiento se puede configurar entre 5 y 60 minutos.

El tiempo preconfigurado es de 10 minutos.

### Elaborar helado

Para elaborar helado.

El tiempo de procesamiento se puede configurar entre 5 y 60 minutos.

El tiempo preconfigurado es de 60 minutos.

### Elaborar yogur

Para elaborar yogur.

El tiempo de procesamiento se puede configurar entre 3 y 24 horas.

El tiempo preconfigurado es de 8 horas.

## Preparación del aparato

- Prepare todos los ingredientes en un recipiente separado, siguiendo la receta seleccionada.
- La capacidad máxima es de 0.75 litro. Al elaborar helado, no debe llenar el recipiente por encima del 60% de su capacidad, porque la mezcla de ingredientes se expandirá durante el proceso de congelación.
- Compruebe que el recipiente está limpio y seco.
- Coloque el recipiente para el helado en el interior de la carcasa. **Cuidado: Compruebe que el asa encaja correctamente en los orificios correspondientes del aparato principal.**
- Para los programas 'Revolver' y 'Elaborar helado', acople el removedor en el recipiente para helado.
- Introduzca en el recipiente los ingredientes correctamente mezclados.
- Coloque la tapa y ciérrala girando en sentido contrario a las agujas del reloj ( → ). La apertura con bisagra de la tapa debe estar dirigida hacia delante. La apertura de la tapa permite añadir más ingredientes durante el procesamiento.
- Enchufe la clavija en una toma de pared adecuada.
- Utilice el interruptor encender/apagar para encender el aparato.

- A menos que se realice alguna nueva acción, el visualizador se oscurecerá después de aproximadamente 15 segundos.

## Enfriar ingredientes líquidos

- Siga las indicaciones de la sección '*Preparación del aparato*'.
- Gire el control giratorio hasta que aparezca el símbolo .
- Confirme la opción seleccionada pulsando brevemente el control.
- Utilice el control para ajustar el tiempo deseado.
- Inicie el programa pulsando brevemente el control de nuevo.
- El proceso de enfriamiento se inicia.
- Cuando el tiempo preconfigurado haya transcurrido, se escucharán señales sonoras; el visualizador indica 0000 y el aparato pasa al modo stand-by.

## Revolver ingredientes líquidos

- Siga las indicaciones de la sección '*Preparación del aparato*' y acople el removedor.
- Gire el control giratorio hasta que aparezca el símbolo .
- Confirme la opción seleccionada pulsando brevemente el control.
- Utilice el control para ajustar el tiempo deseado.
- Inicie el programa pulsando brevemente el control de nuevo.
- El proceso de mezcla de los ingredientes se iniciará.
- Cuando el tiempo preconfigurado haya transcurrido, se escucharán unos pitidos; el visualizador indica 0000 y el aparato pasa al modo stand-by.

## Elaborar helado

- Siga las indicaciones de la sección '*Preparación del aparato*' y acople el removedor.
- No es necesario enfriar los ingredientes previamente.
- Gire el control giratorio hasta que aparezca el símbolo .
- Confirme la opción seleccionada pulsando brevemente el control.
- Utilice el control para ajustar el tiempo deseado.
- Inicie el programa pulsando brevemente el control de nuevo.
- Se iniciará el proceso.
- Cuando el tiempo preconfigurado haya transcurrido, se escucharán señales sonoras.
- Durante el proceso de elaboración, se puede controlar la consistencia del helado. Si está demasiado firme, apague el aparato. Si está demasiado duro, el motor se detendrá para evitar dañar el aparato.
- Si el helado no se extrae inmediatamente después de su elaboración, el aparato automáticamente activará una función adicional de enfriamiento después de aproximadamente 10 minutos. El visualizador indicará COOL (FRÍO) y el helado se enfriará durante 10 minutos

más, momento en que se escucharán unos pitidos y el aparato pasará a modo standby.

## Consejos

- Si prefiere una consistencia más sólida, puede prolongar el tiempo de funcionamiento, o trasladar el helado a un recipiente hermético e introducirlo en un congelador hasta conseguir la consistencia deseada.
- No introduzca el recipiente para helado en el congelador.
- El aroma de los alimentos suele ser más fuerte antes de refrigerarlos; del mismo modo, los alimentos están menos dulces cuando están congelados.
- El azúcar puede ser sustituido por edulcorantes artificiales.
- Cuando utilice yogur, primero deberá escurrir el exceso de agua del yogur.
- Los frutos secos, la fruta y otros ingredientes se deberán enfriar antes de utilizarlos, y deberán añadirse al helado solo 1 - 3 minutos antes de finalizar el helado.
- Todos los ingredientes que no precisen cocción o calentamiento previo se preparan mejor en una batidora eléctrica porque se incrementa el volumen de la mezcla.
- Si la receta de helado incorpora huevos, recomendamos calentar la mezcla para eliminar cualquier bacteria.
- El sabor de los sorbetes (helado de fruta) depende principalmente de la madurez y la dulzura de la fruta utilizada.
- Si desea conservar el helado en el congelador durante un largo periodo de tiempo, deberá introducirlo en un recipiente hermético.

## Elaborar yogur

### Ingredientes

- Para preparar yogur es necesario utilizar la cantidad de leche especificada y, para iniciar el proceso de fermentación, un yogur fresco natural (sin fruta, ni zumo de fruta).
- Se podrá elaborar yogur con consistencia más espesa utilizando leche y yogur con un contenido de grasa similar (preferiblemente alto).
- Añadiendo leche en polvo (aprox 1.5 cuch.sop. por 600 ml de leche) también se espesará el yogur.
- En vez de yogur se puede usar también yogur en polvo si existe en el mercado.
- Se puede utilizar todo tipo de leche, pero la mejor es la homogeneizada (UHT), cualquier otra leche se deberá calentar previamente a aprox. 90 °C (justo antes de hervir) y dejar enfriar a 40 °C.
- Durante la elaboración, deberá evitar cualquier golpe o vibración.

## Preparar los ingredientes

- Añada 30 g de yogur natural (sin añadir azúcar, fruta ni zumo de fruta) en un recipiente separado.
- Se puede utilizar fermento láctico en lugar de yogur natural:  
Añada el yogur en polvo en un recipiente separado, siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Caliente brevemente 600 ml de leche a 90 °C en una cazuela, y después espere hasta que se enfríe aproximadamente a 40 °C.
- Mezcle la leche y el yogur/yogur en polvo y revuelva lentamente hasta mezclarlo por completo.

## Procesar los ingredientes

- Siga las indicaciones de la sección '*Preparación del aparato*'.
- Gire el control giratorio hasta que aparezca el símbolo .
- Confirme la opción seleccionada pulsando brevemente el control.
- Utilice el control para ajustar el tiempo deseado.  
Si la leche está caliente, en 5 o 6 horas estará listo el yogur.  
Si la leche está fría, en 8 o 9 horas estará listo el yogur.
- Inicie el programa pulsando brevemente el control de nuevo.
- El proceso de elaboración del yogur se iniciará.
- Cuando el tiempo preconfigurado haya transcurrido, se escucharán señales sonoras. El visualizador indica COOL, y el aparato empieza a reducir la temperatura del yogur a temperatura de frigorífico hasta que se apague el aparato.

## Después de procesar los ingredientes

- Apague el aparato y desenchúfelo.
- Retire la tapa y utilice una espátula de plástico o utensilio similar para retirar los alimentos procesados.  
**Cuidado:** No utilice ningún objeto metálico.
- El aparato y sus accesorios se deben limpiar después de cada utilización.

## Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, deberá comprobar que el cable eléctrico está desenchufado de la toma de corriente.
- Antes de limpiar el interior del aparato, espere hasta que se haya enfriado a temperatura ambiente.
- No utilice ninguna solución limpiadora abrasiva, fuerte y no utilice ningún cepillo rígido para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con agua y no lo sumerja en agua. Limpie el exterior con un paño ligeramente húmedo.
- El recipiente para helado, la tapa, el removedor, el vaso para la medición y la espátula para helado se pueden limpiar en agua caliente utilizando un detergente normal. Nota: Estos componentes no se pueden limpiar en el lavavajillas.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta. El refrigerante R600a se debe desechar correctamente. Extrema las precauciones para no dañar el circuito de refrigeración antes de entregar el aparato en el punto de recogida competente.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Gelatiera con funzione yogurtiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Apparecchio principale
2. Manopola di comando
3. Display
4. Interruttore acceso/spento
5. Fessure di aerazione
6. Misurino
7. Paletta per gelato
8. Inserto mantecatore
9. Cestello per il gelato
10. Coperchio con apertura a cerniera
11. Cavo di alimentazione con spina

### Non illustrato

Libro di ricette

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
  - prima di montare o smontare l'apparecchio,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.

- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato. Non toccate nessun elemento in movimento. Non mettete le mani (né nessun altro tipo di oggetti) nel cestello.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio principale con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Lavate gli accessori amovibili con acqua calda e un normale detersivo per stoviglie.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Quando il gelato è pronto, il volume del composto aumenta. La capienza massima di riempimento sino a 750 ml non deve essere superata.
- Quando lavorate gli alimenti, rispettate sempre le buone regole di igiene e per la preparazione utilizzate solo acqua fresca potabile.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

- Questo apparecchio non è destinato ad uso commerciale, né per l'utilizzo in aziende commerciali di approvvigionamento alimentare (catering) o in simili ambienti commerciali all'ingrosso.



- Il circuito refrigerante di quest'apparecchio contiene il gas refrigerante isobutano (R600a), un gas naturale a alto livello di compatibilità ambientale, che però resta pur sempre altamente infiammabile. È consigliabile, pertanto, assicurarsi che nessun elemento del circuito refrigerante subisca danni durante il trasporto o l'installazione dell'apparecchio. Nel caso si verifichi un danno al circuito, non accendete e non collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica, ma eliminate ogni fiamma libera e ogni fonte di ignizione in prossimità del gas refrigerante; poi areate perfettamente il locale in cui si trova l'apparecchio.
- In caso di vendita dell'apparecchio, o comunque di passaggio a terzi o di smaltimento presso un servizio di riciclaggio autorizzato, prestate molta attenzione alla presenza del refrigerante R600a. Per maggiori informazioni sul riciclaggio corretto, consultate la sezione *Smaltimento*.
- Questo apparecchio non è adatto alla conservazione di sostanze esplosive come per esempio bombolette aerosol con propellenti infiammabili.
- **Avvertenza:** Non utilizzate mai

apparecchi elettrici esterni (ad es. radiatori o termoventilatori) per accelerare il processo di sbrinamento; seguite sempre le modalità descritte nel presente manuale.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze e/o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Per utilizzare l'apparecchio, sistematelo su di una superficie piana, antiscivolo, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.

- Accertatevi che rimanga abbastanza spazio libero intorno all'apparecchio in modo che non sia impedita la circolazione dell'aria intorno e dietro l'apparecchio. (Ai lati 8 cm, sopra 30 cm.)
- **Avvertenza:** Non coprite le aperture di ventilazione.
- Evitate di accendere e spegnere l'apparecchio senza reale motivo. Per evitare danni al compressore, aspettate sempre almeno 5 minuti tra l'accensione e il successivo spegnimento.
- Accertatevi sempre che il movimento del motore non sia impedito o bloccato da gelato eccessivamente solidificato o da oggetti duri.
- Per evitare danni al cestello per il gelato, non utilizzate oggetti taglienti o appuntiti per estrarre il gelato dal suo interno.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.

## Funzioni

Questo apparecchio è adatto per la preparazione di gelati, gelati alla frutta (sorbetti), yogurt gelato, bevande fredde e anche per la preparazione dello yogurt.

## Primo utilizzo

- Eliminate gli adesivi dal display e dalla parte superiore dell'apparecchio così come ogni altro materiale di imballaggio.
- Pulite l'apparecchio come descritto nel paragrafo *Manutenzione e pulizia*.
- **Evitate di inclinare l'apparecchio a più di 45°. Dopo la sbollatura, o se durante il trasporto l'apparecchio è stato inclinato a più di 45°, lasciatelo in posizione verticale per almeno 4 ore prima di collegarlo all'alimentazione elettrica. Ripetete la stessa cosa anche prima di riutilizzare l'apparecchio.**

## Funzionamento

### Interruttore Acceso/Spento (On/Off)

Dopo il collegamento all'alimentazione elettrica, accendete l'apparecchio tramite l'interruttore On/Off che si trova in basso sul lato destro. Spegnetelo sempre dopo l'uso.

### Manopola di comando

La manopola di comando serve a selezionare e cambiare le diverse funzioni dell'apparecchio:

#### Rotazione:

Cambio dei programmi e impostazione dei tempi di lavorazione

### Leggera pressione:

- Selezione del programma scelto
- Avvio del programma
- Interruzione del programma per cambiare i tempi di lavorazione

### Pressione prolungata:

Interruzione del programma e ritorno al menu precedente

### Display

- Dopo l'accensione, sul display lampeggiano le diverse opzioni dei programmi.
- Dopo aver selezionato il programma, il simbolo corrispondente rimane acceso stabilmente e comincia a lampeggiare il dato relativo ai tempi di lavorazione che ora può essere modificato.
- Durante l'esecuzione di un programma, sul display si alternano i dati relativi al tempo rimasto per il completamento e alla temperatura internamente al cestello di lavorazione (ma non durante il programma per la preparazione di yoghurt).

## Programmi

### Raffreddamento

Serve a raffreddare liquidi senza mescolare.

Il tempo di lavorazione può essere impostato da 5 a 60 minuti.

Il tempo pre-impostato è di 30 minuti.

### Mescolare

Serve a mescolare liquidi senza raffreddare.

Il tempo di lavorazione può essere impostato da 5 a 60 minuti.

Il tempo pre-impostato è di 10 minuti.

### Preparazione del gelato

Serve a preparare il gelato.

Il tempo di lavorazione può essere impostato da 5 a 60 minuti.

Il tempo pre-impostato è di 60 minuti.

### Preparazione dello yogurt

Serve a preparare lo yogurt.

Il tempo di lavorazione può essere impostato da 3 a 24 ore.

Il tempo pre-impostato è di 8 ore.

## Preparazione dell'apparecchio

- Preparate tutti gli ingredienti in un contenitore separato, secondo la ricetta che avete scelto.
- La capacità massima di riempimento è di 0,75 litro. Non superate il 60% della capacità totale del cestello quando preparate il gelato, perché l'amalgama aumenta di volume durante il processo di congelamento.
- Accertatevi che il cestello sia pulito e asciutto.
- Sistemate il cestello per il gelato nell'alloggiamento dell'apparecchio. **Avvertenza: Controllate che i supporti di montaggio del manico poggino correttamente nelle cavità corrispondenti che sono sull'unità centrale.**
- Per i programmi "Mescolare" e "Preparazione del gelato" montate l'inserito mantecatore nel cestello per il gelato.



- Versate gli ingredienti ben mescolati all'interno del cestello.
- Inserite il coperchio e bloccatelo ruotandolo in senso anti-orario ( → ). Le cerniere di apertura sul coperchio devono essere rivolte in avanti. L'apertura presente sul coperchio consente di aggiungere altri ingredienti durante il processo di lavorazione.
- Collegate la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Agite sull'interruttore di acceso/spento per accendere l'apparecchio.
- Se non inserite nessun altro comando, il display si scurisce dopo circa 15 secondi.

### Raffreddamento di liquidi

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *"Preparazione dell'apparecchio"*.
- Ruotate la manopola di comando sino a far comparire il simbolo .
- Confermate la selezione con una leggera pressione della manopola di comando.
- Agite sulla manopola di comando per impostare il tempo di lavorazione desiderato.
- Avviate il programma con un'ulteriore leggera pressione della manopola.
- Il processo di raffreddamento ha inizio.
- Al completamento del tempo preimpostato, sono emessi dei segnali acustici; sul display compaiono le cifre 0000 e l'apparecchio si imposta sulla modalità di attesa (stand-by).

### Mescolare liquidi

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *"Preparazione dell'apparecchio"* e montate l'inserto mantecatore.
- Ruotate la manopola di comando sino a far comparire il simbolo .
- Confermate la selezione con una leggera pressione della manopola di comando.
- Agite sulla manopola di comando per impostare il tempo di lavorazione desiderato.
- Avviate il programma con un'ulteriore leggera pressione della manopola.
- Il processo per mescolare ha inizio.
- Al completamento del tempo preimpostato, sono emessi dei segnali acustici; sul display compaiono le cifre 0000 e l'apparecchio si imposta sulla modalità di attesa (stand-by).

### Preparazione del gelato

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *"Preparazione dell'apparecchio"* e montate l'inserto mantecatore.
- Non c'è bisogno di raffreddare gli ingredienti prima di cominciare.

- Ruotate la manopola di comando sino a far comparire il simbolo .
- Confermate la selezione con una leggera pressione della manopola di comando.
- Agite sulla manopola di comando per impostare il tempo di lavorazione desiderato.
- Avviate il programma con un'ulteriore leggera pressione della manopola.
- Il processo ha inizio.
- Al completamento del tempo preimpostato, sono emessi dei segnali acustici.
- Durante la lavorazione, dovete monitorare la consistenza del gelato. Se è troppo compatta, spegnete l'apparecchio. Se la massa diventa troppo dura, il motorino si fermerà comunque, per prevenire eventuali danni all'apparecchio.
- Se non togliete via il gelato immediatamente dopo la lavorazione, l'apparecchio dà automaticamente l'avvio a un'ulteriore funzione di raffreddamento della durata di 10 minuti. Sul display è mostrata la dicitura COOL (RAFFREDDAMENTO): il gelato è tenuto in freddo per altri 10 minuti, dopo sono emessi dei segnali acustici e l'apparecchio si pone in modalità di attesa stand-by.

### Consigli utili

- Se preferite una consistenza più ferma, potete prolungare i tempi di lavorazione o versare il gelato in un contenitore a chiusura ermetica da mettere nel congelatore sino al raggiungimento della consistenza desiderata.
- Non mettete il cestello per il gelato nel congelatore.
- Gli aromi degli alimenti in genere sono più intensi prima del congelamento, e anche la dolcezza è ridotta quando gli alimenti sono congelati.
- Lo zucchero può essere sostituito da dolcificanti artificiali.
- Se utilizzate lo yogurt, fate scorrere prima tutta l'acqua in eccesso.
- Noccioline, frutta e altri ingredienti, devono essere raffreddati prima di essere utilizzati e vanno aggiunti al gelato solo negli ultimi 1 - 3 minuti di preparazione.
- Tutti gli ingredienti per cui non serve che prima siano cotti o riscaldati, è meglio che siano sminuzzati con un frullatore elettrico per aumentarne il volume nell'amalgama.
- Se una ricetta prevede l'utilizzo di uova, vi consigliamo di riscaldare l'amalgama per eliminare eventuali batteri.
- Il gusto dei sorbetti (gelati alla frutta) dipende principalmente dal punto di maturazione e dalla dolcezza del frutto utilizzato.
- Per conservare per lunghi periodi il gelato in congelatore, dovreste versarlo in un contenitore adatto a chiusura ermetica.



## Preparazione dello yogurt

### Ingredienti

- Per preparare lo yogurt servirà la quantità specificata di latte e per dare inizio al processo di fermentazione ci sarà bisogno di yogurt fresco naturale (senza frutta o succo di frutta).
- Otterrete yoghurt con una consistenza più densa utilizzando latte e yoghurt con un contenuto di grassi simile (preferibilmente alto).
- Anche aggiungere del latte in polvere (ca. 1,5 cdt. per 600 ml di latte) aumenta la consistenza dello yoghurt.
- Potete utilizzare anche coltura secca al posto dello yogurt fresco. Le colture secche di yogurt sono disponibili per esempio nei negozi di alimenti naturali.
- Se utilizzate latte sterilizzato o latte UHT otterrete risultati migliori. Ogni altro tipo di latte deve essere riscaldato sino a 90 °C per un breve lasso di tempo prima di essere utilizzato. Lasciate poi che il latte si raffreddi sino alla temperatura di 40°C circa.
- Durante la lavorazione, evitate ogni tipo di scossone o di vibrazione.

### Preparazione degli ingredienti

- In un contenitore separato aggiungete 30 g di yoghurt naturale (senza aggiungere né zucchero né frutta né succo di frutta).
- Al posto dello yoghurt naturale è possibile utilizzare coltura secca:  
Mettete la polvere di yoghurt in un contenitore separato e seguite le istruzioni del produttore.
- Riscaldate 600 ml di latte sino a 90 °C in una terrina e poi lasciatelo raffreddare sino a circa 40 °C.
- Mescolate insieme il latte e lo yoghurt/yoghurt in polvere e girate delicatamente ma a fondo.

### Lavorazione

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *"Preparazione dell'apparecchio"*.
- Ruotate la manopola di comando sino a far comparire il simbolo .
- Confermate la selezione con una leggera pressione della manopola di comando.
- Agite sulla manopola di comando per impostare il tempo di lavorazione desiderato.  
Con il latte caldo, ci vorranno 5 o 6 ore per preparare lo yoghurt.  
Se invece utilizzate latte freddo, ci vorranno 8 o 9 ore per preparare lo yoghurt.
- Avviate il programma con un'ulteriore leggera pressione della manopola.
- Il processo di preparazione dello yoghurt ha inizio.
- Al completamento del tempo preimpostato, sono emessi dei segnali acustici. Sul display compare la dicitura COOL (Raffreddamento), e l'apparecchio dà avvio al processo di raffreddamento alla temperatura da frigorifero dell'amalgama di yogurt sino allo spegnimento dell'apparecchio.

### Dopo il procedimento

- Disattivare l'apparecchio e scollegare la spina di alimentazione.
- Togliete il coperchio e con una spatola di plastica o un utensile simile rimuovete l'alimento lavorato.
- Avvertenza:** Non utilizzate nessun oggetto metallico.
- Lavate e pulite l'apparecchio e i suoi accessori dopo ogni utilizzo.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, accertatevi che sia scollegato dall'alimentazione elettrica.
- Aspettate sempre che l'apparecchio si sia raffreddato sino alla temperatura ambiente prima di pulirne la parte interna.
- Non utilizzate prodotti abrasivi, detergenti corrosivi o spazzole dure.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non lavate l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. Pulite l'esterno con un panno leggermente umido.
- Il cestello per il gelato, il coperchio, l'inserito mantecatore, il misurino dosatore e la paletta per il gelato possono essere lavati utilizzando acqua calda e un normale detersivo per stoviglie. Nota: Questi componenti non possono essere inseriti in lavastoviglie.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia. Il refrigerante R600a deve essere smaltito adeguatamente. Prestate particolare attenzione a non danneggiare il circuito refrigerante prima di consegnare l'apparecchio ai centri di smaltimento autorizzati.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Ismaskine med yoghurt funktion

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Kabinet
2. Drejeknap
3. Display
4. Tænd/sluk-knap
5. Ventilationsåbninger
6. Målebæger
7. Ispatel
8. Omrøringsindsats
9. Is-skål
10. Hængslet låg
11. Ledning med stik

### Ingen illustration

Bog med opskrifter

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der

er slukket for apparatet. Rør aldrig ved nogle af de bevægelige dele.

Stik ikke hånden (eller andre genstande) ned i skålen.

- For at undgå elektrisk stød, bør kabinettet ikke rengøres med nogen former for væske og heller ikke nedsænkes i væske.
- Rengør alle aftagelige dele i varmt sæbevand med varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Ved isfremstillingen øges blandingens masse. Det maksimale rumindhold på 750 ml bør derfor aldrig overskrides.
- Ved tilberedning af mad skal du altid overholde korrekt hygiejne, og brug kun rent drikkevand ved tilberedningen.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat er ikke beregnet til kommerciel brug, heller ikke til brug i cateringfirmaer og tilsvarende engrosvirksomheder.



Dette apparats kølende kredsløb indeholder kølevæsken isobutan (R600a), en naturlig gas

som er miljøvenlig, men alligevel let antændelig. Sørg derfor altid for at ingen af komponenterne i det kølende kredsløb bliver beskadigede ved transport eller installering af apparatet. Hvis kredsløbet alligevel skulle blive beskadiget, må apparatet ikke tændes eller tilsluttes til strømforsyningen, ligesom det er vigtigt da at flytte alt som kan være ophav til antændelse langt væk fra apparatet; rummet som apparatet er placeret i må derefter udluftes grundigt.

- Hvis apparatet sælges, overdrages til tredjepart eller bortskaffes til en genbrugsstation, må man gøre opmærksom på tilstedeværelse af kølevæskens R600a. Yderligere information om korrekt genbrug findes i afsnittet om *Bortskaffelse*.
- Dette apparat er ikke beregnet til opbevaring af eksplosive substanser såsom spraydåser med brændbar drivgas.
- **Advarsel:** Benyt aldrig andre genstande (som f.eks. varmeapparatet eller varmeblæsere) til at fremskynde afrimning af apparatet; benyt kun de metoder som anbefales i denne brugsanvisning.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og/eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende

sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug må apparatet placeres på en jævn skridsikker flade, der tåler vandsprøjt og stænk.
- Sørg for at der er nok frirum så luftcirkulationen både rundt og bagved apparatet ikke hindres. (Til siderne 8 cm, over 30 cm.)
- **Forsigtig:** Dæk ikke ventilationshullerne.
- Undgå at tænde og slukke for apparatet unødigt. For at forhindre skade på kompressoren, vent altid mindst 5 minutter mellem at tænde og slukke.
- Sørg altid for at motorens bevægelse ikke kan hindres eller blokeres af for fast is eller andre hårde genstande.
- For at undgå at skålen til is bliver ødelagt, bør man aldrig benytte skarpe eller spidse metalredskaber til at tage isen ud med.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

#### Anvendelse

Apparatet er egnet til fremstilling af is, frugtit (sorbet), frossen yoghurt eller kølige drikke, samt til fremstilling af yoghurt.

## Før brug

- Fjern klistermærkerne fra displayet og toppen af apparatet, samt alle andre emballagematerialer.
- Rengør apparatet som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- **Undgå at vippe apparatet mere end 45°. Efter udpakningen, eller hvis apparatet er blevet vippet mere end 45° under transporten, skal man lade det stå oprejst i mindst 4 timer inden det tilsluttes til strømforsyningen. Gør også dette, inden apparatet bruges igen.**

## Betjening

### Tænd/sluk-knap

Når apparatet er tilsluttet elektriciteten, skal du tænde for det ved at bruge tænd/sluk-knappen i nederste højre side. Sluk det altid efter brug.

### Drejeknap

Drejeknappen bruges til at vælge og skifte til forskellige funktioner i apparatet:

#### Drejning:

Ændring mellem programmer og indstilling af bearbejdningstid

#### Kort tryk:

- Bekræfter det valgte program
- Starter programmet
- Afbryder programmet for at ændre bearbejdningstiden

#### Langt tryk:

Afbryder programmet og vender tilbage til foregående indstilling

## Display

- Når apparatet tændes, blinker de forskellige programindstillinger i displayet.
- Når et program er valgt, forbliver det tilsvarende symbol permanent, den forindstillede bearbejdningstid begynder at blinke og kan ændres.
- Under en programsekvens skifter displayet mellem den resterende tid og temperaturen inden i bearbejdningsskålen (dog ikke på yoghurtprogrammet).

## Programmer

### **Køling**

Til afkøling af væsker uden omrøring. Bearbejdningstiden kan indstilles fra 5 til 60 minutter. Den forudindstillede tid er 30 minutter.

### **Omrøring**

Til omrøring af væsker uden køling. Bearbejdningstiden kan indstilles fra 5 til 60 minutter. Den forudindstillede tid er 10 minutter.

### **Fremstilling af is**

Til fremstilling af is. Bearbejdningstiden kan indstilles fra 5 til 60 minutter. Den forudindstillede tid er 30 minutter.

### **Fremstilling af yoghurt**

Til fremstilling af yoghurt. Bearbejdningstiden kan indstilles fra 3 til 24 timer. Den forudindstillede tid er 8 timer.

## Forberedelse af enheden

- Forbered alle ingredienserne i en separat beholder, i henhold til opskriften.
- Skålen kan maksimalt rumme 0,75 liter. Fyld ikke skålen til mere end 60%, når du laver is, da blandingen vil udvide sig under fryseprocessen.
- Sørg for, at skålen er ren og tør.
- Placer is-skålen i kabinettet. **Forsigtig: Sørg for, at håndtagsbeslaget passer godt ind i de tilsvarende fordybninger på hovedenheden.**
- Til 'Omrøring' og 'Fremstilling af is' programmerne, placer omrøringsindsatsen i is-skålen.
- Hæld de godt sammenblandede ingredienser i skålen.
- Sæt låget på og lås det ved at dreje mod uret ( → ). Den hængslede åbning i låget skal vende fremad. Åbningen i låget tillader tilføjelse af yderligere ingredienser under tilberedningen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet.
- Med mindre der er yderligere indtastninger, bliver displayet mørkt efter ca. 15 sekunder.

## Køling af væsker

- Fortsæt som beskrevet under 'Forberedelse af enheden'.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  vises.
- Bekræft valget ved et kort tryk på drejeknappen.
- Brug knappen til at indstille den ønskede tid.
- Start programmet ved endnu et kort tryk på knappen.
- Køleprocessen starter.
- Når den forudindstillede tid er gået, høres bip-signaler; displayet viser 0000 og apparatet skifter til standby.

**Omrøring af væsker**

- Fortsæt som beskrevet under '*Forberedelse af enheden*' og monter omrøringsindsatsen.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  vises.
- Bekræft valget ved et kort tryk på drejeknappen.
- Brug knappen til at indstille den ønskede tid.
- Start programmet ved endnu et kort tryk på knappen.
- Omrøringsprocessen starter.
- Når den forudindstillede tid er gået, høres bip-signaler; displayet viser 0000 og apparatet skifter til standby.

**Fremstilling af is**

- Fortsæt som beskrevet under '*Forberedelse af enheden*' og monter omrøringsindsatsen.
- Det er ikke nødvendigt at afkøle ingredienserne først.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  vises.
- Bekræft valget ved et kort tryk på drejeknappen.
- Brug knappen til at indstille den ønskede tid.
- Start programmet ved endnu et kort tryk på knappen.
- Processen starter.
- Når den forudindstillede tid er gået, høres bip-signaler.
- Under tilberedningen skal der holdes øje med isens konsistensen. Hvis der er for fast, sluk for apparatet. Hvis massen bliver for hård, stopper motoren under alle omstændigheder for at forhindre skade på apparatet.
- Hvis isen ikke tages ud umiddelbart efter bearbejdningen, starter enheden automatisk en yderligere kølefunktion efter ca. 10 minutter. Displayet viser COOL, og isen afkøles i yderligere 10 minutter, hvorpå der høres bip-signaler, og enheden skifter til standby-tilstand.

**Tips**

- Hvis man foretrækker en fastere konsistens, kan man forlænge bearbejdningstiden eller hælde isen over i en lufttæt beholder og sætte den i fryseren indtil den ønskede konsistens er nået.
- Læg ikke is-skålen i fryseren.
- Smagstilsætninger er ofte kraftigere inden de afkøles, på samme måde som sødme bliver reduceret når mad fryses ned.
- Sukker kan erstattes med kunstige sødemidler.
- Når der benyttes yoghurt, bør den drænes for overskydende vandindhold først.
- Nødder, frugt og andre ingredienser bør afkøles før brug, og først tilsættes isen 1 - 3 minutter før den er færdig.
- Alle ingredienser som ikke behøver forudgående kogning eller opvarmning kan med fordel findeles i en blender for derved at øge blandingens masse.
- Når der benyttes æg i en opskrift anbefales det at blandingen varmes op for at fjerne eventuelle bakterier.
- Smagen på sorbet (frugtis) afhænger i høj grad af hvor moden og sød frugten som benyttes er.
- Hvis isen skal opbevares i fryseren i længere tid, bør den hældes over i en lufttæt beholder.

**Fremstilling af yoghurt****Ingredienser**

- For at lave sin egen yoghurt har man brug for den angivne mængde mælk og, til at starte gæringsprocessen, frisk yoghurt naturel (uden frugt eller frugtjuice).
- Yoghurt med en tykkere konsistens opnås ved at bruge mælk og yoghurt med et tilsvarende (fortrinsvis høj) fedtindhold.
- Tilsætning af mælkpulver (ca. 1,5 spsk. til 600 ml mælk) fortykker også yoghurt.
- Man kan også benytte tørret yoghurtkultur i stedet for frisk yoghurt. Tør yoghurtkultur er tilgængelig f. eks. i helsebutikker.
- Steriliseret eller langtidsholdbar (UHT) mælk vil give det bedste resultat. Andre former for mælk må varmes op til 90 °C i kort tid før brug. Lad mælken køle af til ca. 40 °C bagefter.
- Under processen bør enhver form for stød eller vibrationer undgås.

**Forberedelse af ingredienser**

- Tilsæt 30 g naturlig yoghurt (uden tilsætning af sukker, frugt eller frugtsaft) i en separat beholder.
- Tørret yoghurtkultur kan også benyttes i stedet for frisk yoghurt naturel: Kom yoghurtpulveret i en separat beholderen og følg producentens anvisninger.
- Varm kortvarigt 600 ml mælk op til 90 °C i en gryde og lad den derefter køle af til ca. 40 °C.
- Bland mælken og yoghurt / yoghurtpulveret sammen og rør forsigtigt, men grundigt.

**Bearbejdning**

- Fortsæt som beskrevet under '*Forberedelse af enheden*'.
- Drej drejeknappen indtil symbolet  vises.
- Bekræft valget ved et kort tryk på drejeknappen.
- Brug knappen til at indstille den ønskede tid. Med varm mælk vil det tage 5 til 6 timer at lave yoghurt. Hvis der benyttes kold mælk, vil det tage 8 til 9 timer at lave yoghurt.
- Start programmet ved endnu et kort tryk på knappen.
- Yoghurtfremstillingsprocessen starter.
- Når den forudindstillede tid er gået, høres bip-signaler. Displayet viser COOL, og apparatet begynder at bringe yoghurtmassen ned til køletemperatur, indtil det bliver slukket.

**Efter brug**

- Sluk apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag låget af og brug en plastikskraber eller lignende redskab til at fjerne den fremstillede mad. **Forsigtig:** Brug ikke metalgenstande.
- Apparatet og dets tilbehør skal rengøres efter hver brug.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten.
- Vent altid indtil enheden er kølet ned til den omgivende temperatur, før det indre renses.
- Benyt aldrig slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Rengør apparatets ydre med en let fugtig klud.
- Is-skålen, låget, omrøringsindsatsen, målebægeret og isspatelen kan rengøres med varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel. Bemærk: Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette. Kølemidlet R600a skal bortskaffes korrekt. Sørg derfor for ikke at beskadige kølekredsløbet inden apparatet afleveres på genbrugsstationen.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Glassmaskin med yoghurtfunktion

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Huvudenhet
2. Vridreglage
3. Display
4. På/av-knapp
5. Ventilationsöppningar
6. Måttkopp
7. Glasskrapa
8. Blandningsinsats
9. Glasskål
10. Lock med gångjärn
11. Elsladd med stickpropp

### Ingen bild

Receptbok

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** När du stängt av apparaten bör du vänta tills motorn har stannat

helt. Rör aldrig delar som är i rörelse. Sätt inte handen (eller några andra föremål) i skålen.

- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa huvudenheten i vätskor.
- Rengör alla löstagbara delar med varmvatten och vanligt diskmedel.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Medan glassen tillreds kommer blandningsvolymen att öka. Överskrid därför inte den maximala blandningskapaciteten på 750 ml.
- Ta alltid god hygien i beaktande under matlagning, och använd endast rent dricksvatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat är inte ämnad för kommersiell användning och inte heller för användning i cateringfirmor eller liknande miljöer.



Apparatens kylkrets innehåller köldmediet isobutan (R600a), en naturgas som har liten miljöpåverkan, men som dock är lättantändlig. Se därför till att ingen av komponenterna i kylkretsen skadas vid transporten eller installationen av



- apparaten. Om det uppstår en skada i kylkretsen bör du inte koppla på apparaten eller ansluta den till elnätet, utan släck öppen eld och hindra andra antändningskällor från att komma i närheten av köldmediet; vädra därefter noga rummet där apparaten är placerad.
- Om enheten är såld, överlåt till tredje part eller lämnad till en lämplig återvinningsstation bör man observera att apparaten innehåller köldmediet R600a. Mer information om korrekt återvinning hittar du i avsnittet *Avfallshantering*.
  - Denna apparat är inte ämnad för förvaring av explosiva ämnen såsom sprayflaskor med ett lättantändligt drivmedel.
  - **Varning:** Använd inte externa apparater (t.ex. värmare eller värmefläktar) för att påskynda avfrostningen; följ endast de åtgärder som rekommenderas i denna bruksanvisning.
  - Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
    - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
    - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
    - Under användningen bör apparaten vara placerad på en jämn och halkfri yta som tål stänk och fläckar.
    - Se till att det finns tillräckligt med utrymme runt apparaten så att luftcirkulationen runtom och bakom den inte hindras (Sida 8 cm, ovensida 30 cm.)
    - **Varning:** Täck inte över ventilationsöppningarna.
    - Undvik att koppla på och stänga av apparaten i onödan. För att undvika risken att kompressorn skadas bör du vänta minst 5 minuter mellan på- och avslagningar.
    - Se alltid till att motorns rotation inte hindras eller blockeras av hårdfrusen glass eller hårda föremål.
    - Skydda glasskålen från att skadas genom att aldrig använda vassa eller spetsiga metallredskap för att ta bort glassen.
    - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
    - Låt inte sladden hänga fritt.
    - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
    - Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

#### Ändamål

Med denna apparat kan du göra glass, sorbet av frukt eller bär, frusen yoghurt, kalla drycker samt yoghurt.

#### Innan du använder apparaten för första gången

- Avlägsna klistermärkena från displayen och apparatens översida, och allt annat packningsmaterial.
- Rengör apparaten enligt beskrivningen i avsnittet *Skötsel och rengöring*.
- **Undvik att luta apparaten mer än 45°. Efter upppackningen, eller om enheten har lutat mer än 45° vid transporten bör den stå upprätt i minst 4 timmar innan den ansluts till eluttaget. Gör även detta innan apparaten används igen.**



## Användning

### På/av-knapp

När apparaten är ansluten till eluttaget, kopplar du på den med på/av-knappen nere till höger. Stäng alltid av apparaten efter användningen.

### Vridreglage

Med vridknappen väljer du funktion och växlar mellan apparatens olika funktioner:

#### Vridning:

Växlar mellan program och inställningar av beredningstid

#### Kort tryck:

- Väljer önskat program
- Programstart
- Avbryter programmet för att ändra beredningstid

#### Längre tryck:

Avbryter programmet och återgår till tidigare meny

### Display

- Efter att du startat apparaten blinkar de olika programvalen i displayen.
- När du väljer ett program kommer den motsvarande symbolen att lysa, den förinställda beredningstiden börjar blinka och kan ändras.
- Under ett program växlar displayen mellan kvarvarande tid och temperatur i glasskålen (men inte under yoghurtprogrammet).

### Program

#### Nerkyllning

För att kyla ner vätskor utan blandning. Beredningstiden kan ställas in från 5 till 60 minuter. Den förinställda tiden är 30 minuter.

#### Blandning

För att röra om vätskor utan nerkyllning. Beredningstiden kan ställas in från 5 till 60 minuter. Den förinställda tiden är 10 minuter.

#### Göra glass

För att göra glass. Beredningstiden kan ställas in från 5 till 60 minuter. Den förinställda tiden är 60 minuter.

#### Göra yoghurt

För att göra yoghurt. Beredningstiden kan ställas in från 3 till 24 timmar. Den förinställda tiden är 8 timmar.

### Förbered apparaten

- Förbered alla ingredienser i en separat behållare enligt det recept du har valt.
- Maximala kapaciteten är 0,75 liter. Fyll inte skålen mer än 60 % vid glasslagning, eftersom blandningen kommer att expandera under frysningen.
- Granska att skålen är ren och torr.
- Lägg glasskålen i höljet. **Varning: Kontrollera att handtagsfästena passas in i motsvarande fördjupningar i huvudenheten.**
- För programmen 'Blandning' och 'Göra glass' placerar du blandningsinsatsen i glasskålen.
- Lägg de öndentligt blandade ingredienserna i skålen.
- Stäng locket och lås det genom att vrida det motsols  → . Lockets öppning med gångjärn bör placeras framtåt. Tack vare öppningen i locket kan du lägga till ytterligare ingredienser under tillagningen.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten.
- Om ingen vidare input ges blir skärmen mörk efter ca. 15 sekunder.

### Kylvätskor

- Gör som beskrivs i 'Förbered apparaten'.
- Vrid på vridknappen tills du ser  symbolen.
- Bekräfta ditt val genom ett kort tryck på knappen.
- Använd knappen för att ställa in önskad tid.
- Starta programmet genom att kort trycka på knappen igen.
- Kylningsprocessen börjar.
- När den förinställda tiden har gått ut hörs pipsignaler; displayen visar 0000 och enheten övergår till stand-by funktion.

### Blandningsvätskor

- Gör som beskrivs i 'Förbered apparaten' och placera blandningsinsatsen på plats.
- Vrid på vridknappen tills du ser  symbolen.
- Bekräfta ditt val genom ett kort tryck på knappen.
- Använd knappen för att ställa in önskad tid.
- Starta programmet genom att kort trycka på knappen igen.
- Blandningsprocessen börjar.
- När den förinställda tiden har gått ut hörs pipsignaler; displayen visar 0000 och enheten övergår till stand-by funktion.

## Göra glass

- Gör som beskrivs i 'Förbered apparaten' och placera blandningsinsatsen på plats.
- Du behöver inte kyla ner ingredienserna på förhand.
- Vrid på vridknappen tills du ser  symbolen.
- Bekräfta ditt val genom ett kort tryck på knappen.
- Använd knappen för att ställa in önskad tid.
- Starta programmet genom att kort trycka på knappen igen.
- Processen börjar.
- När den förinställda tiden har gått ut hörs pipsignaler.
- Medan processen är i gång bör du kontrollera glassens konsistens. Om den är alltför fast bör du stänga av apparaten. Om massan blir för hård kommer motorn att stängas av för att förhindra att enheten skadas.
- Om glassen inte tas ut direkt efter bearbetningen påbörjar apparaten en automatisk kylningsfunktion efter ca. 10 minuter. Displayen visar COOL och glassen kyls ner i 10 minuter tills pipsignaler hörs och apparaten slår om till standby-läge.

## Tips

- Om du föredrar en fastare konsistens kan du förlänga tillagningstiden eller flytta glassen till en lufttät behållare och placera den i frysen tills den önskade konsistensen är uppnådd.
- Lägg inte glasskålen i frysen.
- Matens smak är i allmänhet starkare innan du kyller den; den söta smaken minskar när maten fryses.
- Socker kan ersättas med artificiella sötningsmedel.
- När du använder yoghurt bör du först låta extra vatten rinna av.
- Nötter, frukter och andra ingredienser bör kylas innan de används och bör tillsättas till glassen 1 – 3 minuter innan tillredningen är klar.
- Alla ingredienser som inte behöver kokas eller värmas upp före användningen förbereds bäst med en elvisp så att volymen ökar.
- När det ingår ägg i receptet rekommenderar vi att du hettar upp blandningen för att eliminera eventuella bakterier.
- Smaken på sorbet (fruktglass) beror till stor del på fruktens mognad och söthet.
- Om du vill spara glassen i frysen är det bäst att du lägger den i en lämplig lufttät behållare.

## Göra yoghurt

### Ingredienser

- För att göra yoghurt behöver du den specificerade mängden mjölk och naturell yoghurt (utan frukt eller fruktjuice) för att starta jäsningsen.
- Yoghurt med tjockare konsistens får du med mjölk och yoghurt med liknande (helst högt) fettinnehåll.
- Då du tillsätter mjölkpulver (ca. 1,5 msk för 600 ml mjölk) blir yoghurten tjockare.
- Torr yoghurtkultur kan användas i stället för naturell yoghurt. Torr yoghurtkultur finns tillgänglig i t.ex. hälsokostaffärer.
- Steriliserad eller UHT mjölk ger det bästa resultatet. Annan typ av mjölk bör hettas upp till 90 °C under en kort tid innan användningen. Låt mjölken svalna till ca 40 °C efter upphettningen.
- Under processen bör stötar eller vibrationer undvikas.

### Förberedelse av ingredienserna

- Tillsätt 30 g naturell yoghurt (utan att tillsätta socker, frukter eller fruktsaft) i en separat behållare.
- Du kan använda torr yoghurtkultur i stället för naturell yoghurt:  
Lägg yoghurtpulvret i den separata behållaren, enligt tillverkarens instruktioner.
- Värm hastigt upp 600 ml mjölk till 90 °C och låt den svalna till ca 40 °C.
- Blanda mjölken och yoghurt/yoghurtpulvret och rör om försiktigt men grundligt.

### Beredning

- Gör som beskrivs i 'Förbered apparaten'.
- Vrid på vridknappen tills du ser  symbolen.
- Bekräfta ditt val genom ett kort tryck på knappen.
- Använd knappen för att ställa in önskad tid.  
Med varm mjölk tar det 5 till 6 timmar att göra yoghurt. Om du använder kall mjölk tar det 8 till 9 timmar att göra yoghurt.
- Starta programmet genom att kort trycka på knappen igen.
- Tillagningen av yoghurt börjar.
- När den förinställda tiden har gått ut hörs pipsignaler. Displayen visar COOL och enheten börjar minska ner yoghurtmassan till kylskåpstemperatur tills den stängs av.

### Efter beredningen

- Stäng av apparaten och dra ut stickproppen.
- Avlägsna locket och använd en plastskrapa eller liknande redskap för att avlägsna den bearbetade maten. **OBS:** Använd inte redskap av metall.
- Apparaten och tillbehören bör rengöras efter varje användning.

### Skötsel och rengöring

- Innan du påbörjar rengöringen bör du försäkra dig om att apparaten inte är ansluten till elnätet.
- Vänta alltid tills apparaten har kylts ner till rumstemperatur innan du rengör insidan.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar för rengöringen.
- För att undvika risken för elstötar bör du inte rengöra apparaten med vatten och inte sänka ner den i vatten. Rengör exteriören med en lätt fuktig duk.
- Glasskålen, locket, blandningsinsatsen, måttkoppen och glasskrapan kan rengöras med varmvatten och vanligt diskmedel. OBS: dessa delar kan inte diskas i diskmaskin.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet. Kylmedlet R600a måste kasseras på rätt sätt. Var särskilt noggrann med att inte skada kylsystemet innan apparaten lämnas för återvinning.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Jäätelökone jogurttitoiminnoilla

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Pääyksikkö
2. Kiertosäädin
3. Näyttö
4. Käynnistyspainike (On/Off)
5. Tuuletusaukot
6. Mittakuppi
7. Jäätelökaavin
8. Sekoitinosa
9. Jäätelökulho
10. Kansi, jossa saranallinen aukko
11. Liitäntäjohto ja pistotulppa

### Ei kuvaa

Reseptikirja

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kun olet katkaissut virran,

odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt, äläkä kosketa mitään liikkuvia osia. Älä laita kättä (tai mitään esineitä) kulhoon.

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista pääyksikköä nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Pese kaikki irrotettavissa olevat osat kuumassa saippuavedessä.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Jäätelön valmistamisen aikana seoksen tilavuus kasvaa. Maksimitäyttötilavuutta (750 ml) ei saa siksi ylittää.
- Huomioi ruokaa valmistaessasi kunnollinen hygieniä ja käytä valmistukseen vain puhdasta juomavettä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt;
  - maatalousyritykset;
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita;
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, eikä myöskään pitopalvelutoimintaan tai sen kaltaisiin tukkumyyntiympäristöihin.



Tämän laitteen jäähdytyspiirissä käytetään kylmäaineena isobutaania (R600a). Se

on luonnonkaasu, jolla ei ole haitallisia ympäristövaikutuksia, mutta se on tulenarkaa. Varmista siksi, ettei mikään jäähdytyspiirin osista vahingoitu kuljetuksen ja laitteen asennuksen aikana. Jos jäähdytyspiiri vahingoittuu, älä käynnistä laitetta äläkä kytke sitä verkkovirtaan, vaan siirrä avoin tuli ja kaikki muut herkästi syttyvät lähteet pois kylmäkaasun läheisyydestä ja tuuleta sitten huone, jossa laite sijaitsee.

- Jos laite myydään, annetaan ulkopuoliselle tai hävitetään sopivassa kierrätyslaitoksessa, on kiinnitettävä huomiota kylmäaineen (R600a) olemassaoloon. Lisätietoa oikeaoppisesta kierrätyksestä on osiossa "Jätehuolto".
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu räjähdysherkkien aineiden säilytykseen kuten aerosolipurkkien, joissa on tulenarkaa ponneainetta.
- **Varoitus:** Älä käytä mitään ulkoista laitetta (esim. lämmityslaitteita tai lämpöpuhaltimia) nopeuttamaan sulatusta. Noudata ainoastaan tässä oppaassa suositeltuja menetelmiä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat ja/tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset pois pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Käytön aikana laitteen tulee olla sijoitettuna tasaisella, liukumattomalla alustalla, roisketahrojen ulottumattomissa.
- Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa, jotta ilmankierto sen ympärillä ja takana ei esty. (Sivut 8 cm, yläpuoli 30 cm.)
- **Varoitus:** Tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Vältä laitteen turhaa kytkemistä päälle ja pois. Odota vähintään 5 minuuttia päälle- ja poiskytkennän välillä, jotta vältetään kompressorin vaurioituminen.
- Varmista aina, että moottorin toiminta ei häiriinny tai esty liian kiinteän jäätelön tai kovien esineiden vuoksi.
- Jotta jäätelökulhon vahingoittuminen estetään, älä käytä mitään teräviä tai teräväkärkisiä metalliesineitä jäätelön poistamiseen.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohesta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna liitäntäjohdon roikkua laitteesta.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Jos laite vahingoittuu seurauksena väärinkäytöstä, tai siksi, että annettuja käyttöohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

#### **Käyttötarkoitukset**

Laite soveltuu jäätelön, hedelmäjäätelön (sorbetin), pakastejogurtin, jäähdytettyjen drinkkien sekä jogurtin tekoon.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Poista tarrat näytöstä ja laitteen yläosasta, poista myös muut pakkausmateriaalit.
- Puhdista laite luvussa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatun mukaisesti.
- **Vältä kallistamasta laitetta yli 45°. Jos laitetta on kallistettu yli 45° kuljetuksen aikana, anna sen seistä pakkauksesta purkamisen jälkeen pystyasennossa vähintään 4 tuntia ennen verkkovirtaan liittämistä.**  
**Tee tämä myös ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.**

## Käyttö

### Käynnistyspainike (On/Off)

Kun laite on kytketty pistorasiaan, kytke siihen virta alaoikealla olevaa käynnistyspainiketta painamalla. Katkaise aina virta käytön jälkeen.

### Kiertokytkin

Kiertokytkin on tarkoitettu laitteen eri toimintojen valintaan ja vaihtamiseen:

#### Kääntäminen:

Vaihtaminen ohjelmien välillä ja valmistusajan asetus

#### Lyhyt painallus:

- Valitun ohjelman valinta
- Ohjelman käynnistyminen
- Ohjelman keskeytys valmistusajan vaihtoa varten

#### Pitkä painallus:

Ohjelman keskeytys ja paluu edelliseen valikkoon

## Näyttö

- Kun laitteeseen on kytketty virta, eri ohjelmavaihtoehdot vilkkuvat näytöllä.
- Kun on valittu ohjelma, vastaava symboli jää palamaan tasaisesti, esiasetettu valmistusajaksi alkaa vilkkua ja sitä voidaan muuttaa.
- Ohjelmajakson aikana näyttö vaihtuu jäljellä olevan käyntiajan ja käsittelykulhon sisälämpötilan välillä (mutta ei jogurtti-ohjelman aikana).

## Ohjelmat

### ❄ Jäähdyttäminen

Nesteiden jäähdyttämiseen ilman sekoittamista. Käsittelyajaksi voidaan asettaa 5 - 60 minuuttia. Ajan esiasetus on 30 minuuttia.

### 🌀 Sekoittaminen

Nesteiden sekoittamiseen ilman jäähdyttämistä. Käsittelyajaksi voidaan asettaa 5 - 60 minuuttia. Ajan esiasetus on 10 minuuttia.

### 🧊 Jäätelön valmistaminen

Jäätelön valmistukseen. Käsittelyajaksi voidaan asettaa 5 - 60 minuuttia. Ajan esiasetus on 60 minuuttia.

### 🍲 Jogurtin valmistaminen

Jogurtin valmistukseen. Käsittelyajaksi voidaan asettaa 3 - 24 tuntia. Ajan esiasetus on 8 tuntia.

## Laitteen valmistelu

- Valmistele kaikki ainekset erillisessä astiassa valitun reseptin mukaisesti.
- Maksimi täyttötilavuus on 0,75 litraa. Älä täytä kulhoa yli 60 prosentin jäätelöä valmistettaessa, sillä seos laajenee pakastettaessa.
- Varmista, että kulho on puhdas ja kuiva.
- Sijoita jäätelökulho rungon päälle. **Varoitus: Varmista, että kulhon kahvan asennuskohdat sopivat tiiviisti päälaitteen vastaaviin syvennyksiin.**
- Asenna sekoitinosa jääkylmään ohjelmaa "Sekoittaminen" ja "Jäätelön valmistaminen" varten.
- Lisää kulhoon kunnolla sekoitetut ainekset.
- Aseta kansi paikalleen ja lukitse se vastapäivään kiertämällä (🔒 → 🔓). Kannessa olevan saranallisen aukon täytyy osoittaa eteenpäin. Kannessa oleva aukko mahdollistaa ylimääräisten aineiden lisäämisen valmistuksen aikana.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Kytke virta laitteeseen painamalla käynnistyspainiketta (On/Off -kytkin).
- Ellei näyttöä enää käytetä, se pimenee noin 15 sekunnin kuluttua.

## Nesteiden jäähdyttäminen

- Toimi luvun "Laitteen valmistelu" mukaisesti.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboli ❄ tulee näyttöön.
- Vahvista valinta painamalla säädintä lyhyesti.
- Aseta säätimellä haluamasi aika.
- Käynnistä ohjelma painamalla säädintä lyhyesti uudelleen.
- Jäähdytysprosessi käynnistyy.
- Esiasetetun ajan kuluttua kuuluu merkkiääniä; näytöllä näkyy 0000 ja laite kytkeytyy valmiustilaan.

## Nesteiden sekoittaminen

- Toimi luvun "Laitteen valmistelu" mukaisesti ja kiinnitä sekoitinosa.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboli 🌀 tulee näyttöön.
- Vahvista valinta painamalla säädintä lyhyesti.
- Aseta säätimellä haluamasi aika.
- Käynnistä ohjelma painamalla säädintä lyhyesti uudelleen.
- Sekoitusprosessi käynnistyy.
- Esiasetetun ajan kuluttua kuuluu merkkiääniä; näytöllä näkyy 0000 ja laite kytkeytyy valmiustilaan.

**Jäätelön valmistaminen**

- Toimi luvun "*Laitteen valmistelu*" mukaisesti ja kiinnitä sekoitinosa.
- Aineksia ei tarvitse jäähdyttää ensin.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboli  tulee näkyttömäksi.
- Vahvista valinta painamalla säädintä lyhyesti.
- Aseta säätimellä haluamasi aika.
- Käynnistä ohjelma painamalla säädintä lyhyesti uudelleen.
- Toimenpide käynnistyy.
- Esiasetetun ajan kuluttua kuuluu merkkiäänä.
- Jäätelön koostumusta on valvottava valmistuksen aikana. Jos se on liian kiinteää, kytke laite pois päältä.
- Jos massasta tulee liian kovaa, moottori pysähtyy joka tapauksessa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.
- Ellei jäätelöä poisteta heti valmistuksen jälkeen, laite käynnistää automaattisesti ylimääräisen jäähdytystoiminnon noin 10 minuutin kuluttua. Näytöllä näkyy COOL ja jäätelöä jäähdytetään vielä 10 minuutin ajan, kunnes äänimerkit kuuluvat ja laite siirtyy valmiustilaan.

**Vihjeitä**

- Jos suosit kiinteämpää koostumusta, pidennä ohjelma-aikaa tai siirrä jäätelö ilmatiiviiseen astiaan ja laita se pakastimeen, kunnes haluttu koostumus on saavutettu.
- Älä laita jäätelökulhoa pakastimeen.
- Ruoan aromit ovat yleensä vahvempia ennen pakastamista; samoin makeus vähenee, kun ruoka pakastetaan.
- Sokeri voidaan korvata keinotekoisilla makeutusaineilla.
- Kun käytetään jogurttia, kaikki liiallinen vesi on valutettava ensin pois.
- Pähkinät, hedelmät, alkoholi ja muut ainekset on jäähdytettävä ennen käyttöä ja ne saadaan lisätä jäätelöön vasta 1 - 3 minuuttia ennen valmistuksen päättymistä. Esimerkiksi alkoholi voi muutoin estää jäätymisprosessin.
- Kaikki ainekset, jotka eivät edellytä ensin keittämistä tai lämmittämistä, on paras valmistaa sähkösekoittimella seoksen määrän kasvattamiseksi.
- Kun reseptissä käytetään munia, seoksen lämmittämistä suositellaan bakteerien eliminoimiseksi.
- Sorbettien (hedelmäjäätelö) maku on pitkälti riippuvaista käytetyn hedelmän kypsyydestä ja makeudesta.
- Jäätelöä voidaan säilyttää pidempi aika pakastimessa, jos se laitetaan ilmatiiviiseen astiaan.

**Jogurtin valmistaminen****Ainekset**

- Tarvitset jogurtin valmistukseen tietyn määrän maitoa ja käymisprosessin käynnistykseen tuoretta, maustamatonta jogurttia (ilman hedelmiä ja hedelmämehua).
- Paksumpi jogurtikoostumus saavutetaan käyttämällä maitoa ja jogurttia, joilla on sama rasvapitoisuus (mieluiten korkea).
- Maitojauheen lisääminen (noin 1,5 rkl 600 ml:n maitomäärää varten) paksuntaa myös jogurttia.
- Tuoreen jogurtin sijasta voidaan käyttää kuivaa jogurttijauhetta. Kuivaa jogurttijauhetta saa esim. luontaistuotekaupoista.
- Steriloidulla tai iskukuumennetulla maidolla saadaan parhaat tulokset. Kaikki muun tyyppiset maidot on kuumennettava hetkeksi 90 °C lämpötilaan ennen niiden käyttöä. Anna maidon jäähtyä sen jälkeen noin 40 °C lämpötilaan.
- Valmistuksen aikana täytyy välttää iskuja ja tärinää.

**Ainesten valmistelu**

- Lisää 30 g maustamatonta jogurttia (ilman sokeria, hedelmiä ja hedelmämehua) erilliseen astiaan.
- Maustamattoman jogurtin sijasta voidaan käyttää kuivaa jogurttijauhetta: Laita jogurttijauhe erilliseen astiaan valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Kuumenna 600 ml maitoa lyhyesti 90 °C:een kattilassa ja anna sen jäähtyä noin 40 °C:een.
- Sekoita maito ja jogurtti/jogurttijauhe ja hämmennä kevyesti mutta perusteellisesti.

**Valmistus**

- Toimi luvun "*Laitteen valmistelu*" mukaisesti.
- Käännä kiertosäädintä, kunnes symboli  tulee näkyttömäksi.
- Vahvista valinta painamalla säädintä lyhyesti.
- Aseta säätimellä haluamasi aika. Lämpimällä maidolla jogurtin valmistus kestää 5 - 6 tuntia.
- Kylmää maitoa käytettäessä jogurtin valmistus kestää 8 - 9 tuntia.
- Käynnistä ohjelma painamalla säädintä lyhyesti uudelleen.
- Jogurtin valmistusprosessi alkaa.
- Esiasetetun ajan kuluttua kuuluu merkkiäänä. Näytöllä näkyy COOL, ja laite alkaa laskea jogurttimassan lämpötilaa jääkaapin lämpötilaan, kunnes se kytkeytyy pois päältä.



## Valmistuksen jälkeen

- Kytke laite pois toiminnasta ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Poista kansi ja irrota valmistettu ruoka muovilastalla tai vastaavalla välineellä. **Huomio:** Älä käytä metalliesineitä.
- Laite ja sen lisäosat täytyy pestä jokaisen käyttökerran jälkeen.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista ennen puhdistusta, että laite on kytketty irti virtalähteestä.
- Odota aina, kunnes laite on jäähtynyt ympäristön lämpötilaan ennen sen sisäpuolen puhdistamista.
- Älä käytä puhdistukseen hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Sähköiskuvaaran välttämiseksi älä puhdistaa käyttöyksikköä vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen. Puhdista ulkopinnat hieman kostealla rätillä.
- Jäätelökulho, kansi, sekoitinosa, mittakuppi ja jäätelökaavin voidaan puhdistaa kuumassa vedessä normaalisti puhdistusaineella. Huomaa: Nämä osat eivät ole astianpesukoneenkestäviä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja.

Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä. Kylmäaine R600a täytyy hävittää oikein. On kiinnitettävä erityistä huomiota, ettei jäähdytyspiiri vahingoitu, ennen kuin laite luovutetaan ammattimaiseen keräyspisteeseen.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Maszynka do lodów i jogurtów

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Korpus główny urządzenia
2. Obrótowy przełącznik
3. Wyświetlacz
4. Włącznik On/Off
5. Szczeliny nawiewowe
6. Naczynie do mierzania
7. Szpatułka do lodów
8. Mieszadło
9. Kubełek na lody
10. Pokrywka z kłapką na zawiasie
11. Przewód zasilający z wtyczką

### Brak ilustracji

Broszura z przepisami

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Po wyłączeniu odczekać aż zatrzyma się silnik. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części. Nie wkładać rąk (ani jakichkolwiek innych przedmiotów) do kubelka.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić korpusu cieczami ani nie zanurzać go.
- Wszystkie zdejmowane części należy myć w gorącej wodzie z detergentem.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- W trakcie przyrządzania masy lodowej, objętość mieszanki wzrasta. Dlatego wypełnienie kubelka na lody nie może przekroczyć 750 ml.
- Podczas przyrządzania produktów spożywczych zawsze należy przestrzegać zasad higieny i używać wyłącznie czystej wody pitnej.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do profesjonalnego użytku komercyjnego ani do użytku w punktach

gastronomicznych lub handlowych.



Obwód chłodzący  
znajdujący się w  
urządzeniu zawiera  
czynnik chłodniczy

izobutan (R600a), naturalny gaz o  
wysokim stopniu zgodności  
środowiskowej, który jest jednak  
materiałem łatwopalnym. Dlatego  
należy zadbać o to, by w trakcie  
transportu i instalacji urządzenia nie  
doszło do uszkodzenia któregośkolwiek  
z komponentów obwodu chłodzącego.  
Jeżeli dojdzie do uszkodzenia obwodu  
chłodzącego, nie włączać ani nie  
podłączać urządzenia do sieci i  
usunąć wszelkie źródła ognia lub  
zapłonu z pomieszczenia, w którym  
znajduje się urządzenie, po czym  
dokładnie przewietrzyć  
pomieszczenie.

- W przypadku sprzedaży, przekazania  
osobie trzeciej lub utylizacji  
urządzenia w przeznaczonym do  
tego miejscu, należy zwrócić uwagę  
na obecność czynnika chłodniczego  
R600a. Więcej informacji o  
prawidłowym sposobie zutylizowania  
produktu można znaleźć w punkcie  
*Utylizacja*.
- Urządzenie nie jest przeznaczone  
do przechowywania substancji  
wybuchowych, jak np. pojemniki z  
palnym aerozolem.
- **Ostrzeżenie:** Nie używać żadnych  
zewnętrznych urządzeń (jak np.  
nagrzewnice) w celu przyspieszenia  
procesu rozmrażania; stosować

wyłącznie metody zalecane w  
niniejszej instrukcji.

- Osoby o ograniczonych zdolnościach  
fizycznych, czuciowych lub  
psychicznych albo nieposiadające  
stosownego doświadczenia i/lub  
wiedzy, a także dzieci (w wieku co  
najmniej 8 lat), mogą korzystać  
z urządzenia, pod warunkiem że  
znajdują się pod nadzorem lub zostały  
poinstruowane, jak używać urządzenia  
i są w pełni świadome wszelkich  
zagrożeń i wymaganych środków  
ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom  
na wykonywanie jakichkolwiek  
prac związanych bezpośrednio  
z konserwacją lub czyszczeniem  
urządzenia, a jeżeli już, to dziecko  
musi mieć co najmniej 8 lat i być  
nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego  
przewodu zasilającego dzieci poniżej  
8 lat.
- Nie dopuszczać do używania  
urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp  
do elementów opakowania, ponieważ mogą one  
spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny  
korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe  
są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli  
urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo  
przewód zasilający został narażony na zbyt silne  
szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku:  
nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z  
tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie  
urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- W czasie pracy urządzenie musi być ustawione na  
równej, nie śliskiej i odpornej na plamy oraz ciecz  
powierzchni.
- Należy pozostawić odpowiednią przestrzeń wokół  
urządzenia, aby nie blokować cyrkulacji powietrza wokół  
i z tyłu zamrażarki. (Po bokach 8 cm, od góry 30 cm).

- **Ostrzeżenie:** Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych.
- Nie wyłączać ani nie włączać urządzenia bez potrzeby. Aby zapobiec uszkodzeniu kompresora, zawsze należy odczekać co najmniej 5 minut pomiędzy wyłączeniem a włączeniem urządzenia.
- Uważać, aby pracy silnika nie zakłócały ani nie blokowały zbyt gęste kawałki lodu bądź inne twarde przedmioty.
- Aby nie uszkodzić kubelka na lody, nie używać do usuwania lodu żadnych ostrych czy szpiczastych narzędzi z metalu.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokiej temperatury.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

## Zastosowanie

Urządzenie służy do przygotowywania lodów, kremów lodowych (sorbetów), mrożonego jogurtu lub zimnych drinków, a także do przyrządzania jogurtu.

## Przed pierwszym użyciem

- Usunąć naklejki z wyświetlacza oraz górnej ścianki urządzenia, jak również wszelkie elementy opakowania.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w punkcie pt. *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Nie przechylać urządzenia pod kątem powyżej 45°. Po rozpakowaniu, lub jeżeli w trakcie transportu urządzenie zostało przechylone o ponad 45°, przed podłączeniem do zasilania pozostawić je w pozycji pionowej na co najmniej 4 godziny. To samo należy zrobić przed ponownym użyciem urządzenia.**

## Obsługa

### Włącznik On/Off

Po podłączeniu urządzenia do sieci zasilającej włączyć je za pomocą włącznika On/Off znajdującego się u dołu po prawej stronie. Po zakończeniu czynności urządzenie należy wyłączyć.

### Obrotowy przełącznik

Obrotowy przełącznik służy do wybierania funkcji urządzenia i przełączania między nimi.

### Obracanie:

Zmiana pomiędzy poszczególnymi programami i ustawieniami czasu przyrządzania.

### Krótkie naciśnięcie:

- Wybór danego programu
- Uruchomienie programu
- Przerwanie programu w celu zmiany czasu przyrządzania

### Dłuższe naciśnięcie:

Przerwanie programu i powrót do poprzedniego menu.

### Wyświetlacz

- Po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu migają różne opcje programowania.
- Po wybraniu programu odpowiadający mu symbol zaczyna być wyświetlany stale, a zaczyna migać czas przyrządzania, który można zmienić.
- Podczas wykonywania programu (za wyjątkiem programu do przygotowywania jogurtu) na wyświetlaczu pojawia się na przemian pozostały czas pracy i temperatura w kubelku.

### Programy

#### Chłodzenie

Schładzanie płynów bez mieszania.

Czas pracy można ustawić w przedziale pomiędzy 5 a 60 minut.

Domyślnie ustawiony czas to 30 minut.

#### Mieszanie

Mieszanie płynów bez chłodzenia.

Czas pracy można ustawić w przedziale pomiędzy 5 a 60 minut.

Domyślnie ustawiony czas to 10 minut.

#### Przyrządzanie lodów

Przyrządzanie lodów.

Czas pracy można ustawić w przedziale pomiędzy 5 a 60 minut.

Domyślnie ustawiony czas to 60 minut.

#### Przyrządzanie jogurtu

Przyrządzanie jogurtu.

Czas pracy można ustawić w przedziale pomiędzy 3 a 24 godziny.

Domyślnie ustawiony czas to 8 godzin.

### Wyświetlacz

Na początku wyświetlacz pokazuje domyślnie ustawiony czas albo czas ustawiony przez użytkownika. Podczas wykonywania programu, na wyświetlaczu pokazany jest czas pozostały do zakończenia pracy.

### Przygotowanie urządzenia

- Przygotować w odrębnym pojemniku wszystkie składniki wg wybranego przepisu.
- Do kubelka można włożyć maksymalnie 0.75 litra składników. Przyrządzając lody nie napełniać kubelka powyżej 60%, ponieważ mieszanka zwiększy swoją objętość podczas zamrażania.
- Kubelek powinien być czysty i suchy.
- Włożyć kubelek do obudowy. **Ostrzeżenie: Zwrócić uwagę na to, aby ucha, do których przymocowany jest uchwyt, zostały dokładnie wsunięte do rowków w korpusie urządzenia.**
- W przypadku korzystania z programu „Mieszanie” lub „Przyrządzanie lodów” zamontować w kubelku mieszkadło.

- Włożyć odpowiednio wymieszane składniki do kubelka.
- Założyć pokrywkę i zablokować ją, kręcąc w lewo . Pokrywka z kłapką na zawiasie musi być skierowana do przodu.  
Kłapka w pokrywce umożliwia dodawanie kolejnych składników podczas przyrządzania.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Za pomocą przełącznika On/Off włączyć urządzenie.
- Jeżeli nie zostanie wykonane kolejne działanie, po około 15 sekundach wyświetlacz zgaśnie.

### Schładzanie płynów

- Wykonać czynności opisane w punkcie „Przygotowanie urządzenia”.
- Ustawić przełącznik obrotowy tak, aby pojawił się symbol .
- Potwierdzić wybór krótkim naciśnięciem przełącznika.
- Za pomocą obrotowego przełącznika ustawić czas.
- Uruchomić program ponownie naciskając krótko przełącznik.
- Rozpocznie się proces schładzania.
- Po upływie ustawionego czasu, pojawią się sygnały dźwiękowe; na wyświetlaczu pojawi się 0000 i urządzenie przejdzie w tryb oczekiwania.

### Mieszanie płynów

- Wykonać czynności opisane w punkcie „Przygotowanie urządzenia” i założyć mieszadło.
- Ustawić przełącznik obrotowy tak, aby pojawił się symbol .
- Potwierdzić wybór krótkim naciśnięciem przełącznika.
- Za pomocą obrotowego przełącznika ustawić czas.
- Uruchomić program ponownie naciskając krótko przełącznik.
- Rozpocznie się proces mieszania.
- Po upływie ustawionego czasu, pojawią się sygnały dźwiękowe; na wyświetlaczu pojawi się 0000 i urządzenie przejdzie w tryb oczekiwania.

### Przyrządzanie lodów

- Wykonać czynności opisane w punkcie „Przygotowanie urządzenia” i założyć mieszadło.
- Nie ma konieczności wcześniejszego schładzania składników.
- Ustawić przełącznik obrotowy tak, aby pojawił się symbol .
- Potwierdzić wybór krótkim naciśnięciem przełącznika.
- Za pomocą obrotowego przełącznika ustawić czas.
- Uruchomić program ponownie naciskając krótko przełącznik.
- Rozpocznie się proces przyrządzania.
- Po upływie ustawionego czasu, pojawią się sygnały dźwiękowe.
- Należy monitorować konsystencję wytwarzanych lodów przez cały proces przyrządzania. Jeżeli jest zbyt spoista, wyłączyć urządzenie. Jeżeli masa stanie się zbyt twarda, silnik sam się wyłączy, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.

- Jeżeli przyrządzone lody nie zostaną od razu wyjęte, po około 10 minutach urządzenie automatycznie uruchamia funkcję dodatkowego schładzania. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat COOL i lody są schładzane przez kolejne 10 minut, po czym pojawiają się sygnały dźwiękowe i urządzenie przechodzi w tryb oczekiwania.

### Porady

- Aby uzyskać twardsze lody, można przedłużyć czas przyrządzania albo włożyć gotowe lody do szczelnego pojemnika i umieścić go na jakiś czas w zamrażarce.
- Nie wstawiać do zamrażarki kubelka na lody.
- Aromaty spożywcze są zazwyczaj słabsze po zamrożeniu, podobnie wrażenie słodkości obniża się wraz z temperaturą dania.
- Cukier można zastąpić słodzikami.
- Używając jogurtu, najpierw należy odcedzić z niego wodę – jeśli się wydzielila.
- Orzechy, owoce i inne dodatki należy schłodzić przed użyciem i dodać bezpośrednio do lodów na 1 do 3 minut przed zakończeniem procesu przyrządzania.
- Wszelkie składniki, które nie wymagają wcześniejszego gotowania lub podgrzewania, najlepiej przygotować za pomocą miksera elektrycznego, aby zwiększyć objętość mieszanki.
- Jeżeli przepis przewiduje użycie jaj, zaleca się najpierw podgrzać mieszaninę, aby wyeliminować ewentualne bakterie.
- Smak sorbetu oraz lodów owocowych zależy w dużej mierze od dojrzałości i słodkości używanych owoców.
- W celu dłuższego przechowania lodów w zamrażarce, należy je umieścić w odpowiednim szczelnym pojemniku.

### Przyrządzanie jogurtu

#### Składniki

- Aby zrobić własny jogurt potrzebna jest odpowiednia ilość mleka i – w celu zainicjowania procesu fermentacji – świeżego jogurtu naturalnego (bez owoców czy soku owocowego).
- Aby uzyskać gęstszy jogurt, należy użyć mleka i jogurtu o podobnej (najlepiej wysokiej) zawartości tłuszczu.
- Innym sposobem zagęszczenia jogurtu jest dodanie mleka w proszku (ok. 1,5 łyż. stoł. na 600 ml mleka).
- Zamiast świeżego jogurtu można użyć suchej kultury bakterii. Suche kultury bakterii jogurtowych można nabyć np. w sklepach ze zdrową żywnością.
- Najlepszy rezultat otrzymamy stosując mleko sterylizowane lub U.H.T. Korzystając z innego typu mleka, najpierw należy je na krótko rozgrzać do temperatury 90 °C. Następnie pozostawić mleko do ostygnięcia do temperatury ok. 40 °C.
- Należy unikać wszelkich wstrząsów podczas przyrządzania.

### Przygotowanie składników

- W odrębnym pojemniku umieścić 30 g jogurtu naturalnego (bez dodawania cukru, owoców czy soku owocowego).
- Zamiast jogurtu naturalnego można użyć suchej kultury bakterii:  
Wysypać jogurt w proszku do odrębnego pojemnika według instrukcji producenta.
- Podgrzać w garnku 600 ml mleka do 90°C, po czym natychmiast odstawić, by ostygło do ok. 40°C.
- Wymieszać delikatnie ale dokładnie mleko z jogurtem/ jogurtem w proszku.

### Przyprowadzenie

- Wykonać czynności opisane w punkcie „Przygotowanie urządzenia”.
- Ustawić przełącznik obrotowy tak, aby pojawił się symbol .
- Potwierdzić wybór krótkim naciśnięciem przełącznika.
- Za pomocą obrotowego przełącznika ustawić czas. Jeżeli mleko jest ciepłe, jogurt będzie gotowy po około 5-6 godzinach.
- Stosując zimne mleko, przygotowanie jogurtu zajmie 8-9 godzin.
- Uruchomić program ponownie naciskając krótko przełącznik.
- Rozpocznie się proces przygotowywania jogurtu.
- Po upływie ustawionego czasu, pojawią sygnały dźwiękowe. Na wyświetlaczu pojawi się COOL i rozpoczyna się schładzanie jogurtu, które kończy się wraz z wyłączeniem urządzenia.

### Po przyprowadzeniu

- Wylączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z sieci.
- Zdjąć pokrywkę i za pomocą plastikowej szpatułki lub innego podobnego przyboru przełożyć przyprowadzony produkt. **Ostrzeżenie:** Nie używać przyborów metalowych.
- Urządzenie wraz z akcesoriami należy wyczyścić po każdym użyciu.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić, czy jest ono wylącone z sieci.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia wewnętrznych elementów urządzenia, zawsze należy odczekać, aż ostygnie ono do temperatury otoczenia.
- Nie stosować do czyszczenia ścierających lub zgrających substancji ani twardych szczotek.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć zespołu napędowego w wodzie, ani zanurzać go. Wyrzucić go z zewnątrz lekko wilgotną ściereczką.
- Kubełek na lody, pokrywkę, mieszkadło, miarkę i szpatułkę do lodów można myć w gorącej wodzie z płynem do mycia. Wskazówka: Elementy te nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną. Należy zadbać o prawidłową utylizację czynnika chłodniczego R600a. Należy szczególnie uważać, aby nie uszkodzić obwodu chłodniczego, zanim urządzenie nie zostanie przekazane w odpowiednim miejscu do utylizacji.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp. z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Παγωτομηχανή με λειτουργία γιαουρτιού

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Κεντρική μονάδα
2. Περιστρεφόμενος διακόπτης
3. Οθόνη
4. Διακόπτης λειτουργίας
5. Ανοίγματα εξερισμού
6. Κύπελλο μέτρησης
7. Σπάτουλα παγωτού
8. Ένθετο ανάμιξης
9. Μπολ παγωτού
10. Καπάκι με άνοιγμα με μεντεσέ
11. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως

### Καμία απεικόνιση

Βιβλίο συνταγών

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,

- μετά τη χρήση,
- πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Αφού σβήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα. Μην βάζετε το χέρι (ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο) σας μέσα στο μπολ.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε την κεντρική μονάδα με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Καθαρίστε όλα τα αποσπώμενα μέρη με ζεστό σαπουνόνερο.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Καθώς παρασκευάζεται το παγωτό, ο όγκος του μίγματος αυξάνεται. Συνεπώς, δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα των 750 ml.
- Όταν ετοιμάζετε φαγητό, να τηρείτε πάντα τη σωστή υγιεινή και να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό πόσιμο νερό για την προετοιμασία.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες



εγκαταστάσεις,

- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση, ούτε για χρήση σε υπηρεσίες τροφοδοσίας και παρόμοιων περιβαλλόντων χονδρικής.



Το κύκλωμα ψύξης αυτής της συσκευής περιέχει το ψυκτικό ισοβουτάνιο (R600a), ένα φυσικό

αέριο με υψηλό βαθμό συμβατότητας με το περιβάλλον, το οποίο όμως είναι εύφλεκτο. Επομένως, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί βλάβη σε κανένα εξάρτημα του κυκλώματος της συσκευής κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής. Αν προκληθεί βλάβη στο κύκλωμα ψύξης, μην ενεργοποιήσετε και μη συνδέσετε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή. Απομακρύνετε τυχόν γυμνές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης από την περιοχή κοντά στο ψυκτικό αέριο. Κατόπιν, αερίστε καλά το δωμάτιο στο οποίο βρίσκεται η συσκευή.

- Αν πωλήσετε, παραδώσετε σε τρίτο πρόσωπο ή απορρίψετε σε κατάλληλη εγκατάσταση ανακύκλωσης τη συσκευή, πρέπει να δώσετε προσοχή στην παρουσία του ψυκτικού R600a. Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τη σωστή ανακύκλωση, ανατρέξτε στην παράγραφο «Απόρριψη».
- Η συσκευή αυτή δεν είναι σχεδιασμένη για την αποθήκευση

εκρηκτικών υλικών, όπως περιέκτες αερολυμάτων με εύφλεκτη προωθητική ουσία.

- **Προειδοποίηση:** Μη χρησιμοποιείτε καμία εξωτερική συσκευή (π.χ. καλοριφέρ ή αερόθερμα) για να επιταχύνετε την απόψυξη. Ακολουθήστε μόνο τις μεθόδους που συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα ή/και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.



- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος γύρω από τη συσκευή για να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα γύρω από τη συσκευή και στο πίσω μέρος της συσκευής. (Πλευρές 8 cm, επάνω μέρος 30 cm).
- **Προσοχή!** Μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού.
- Αποφύγετε την άσκοπη ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της συσκευής. Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών στο συμπιεστή, να περιμένετε πάντα τουλάχιστον 5 λεπτά μεταξύ της ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Πρέπει πάντα να φροντίζετε η κίνηση του μοτέρ να μην εμποδίζεται ούτε να φράσσεται από πολύ σκληρό παγωτό ή οποιοδήποτε σκληρό αντικείμενο.
- Για να μην προκληθεί ζημιά στο μπολ παγωτού, μη χρησιμοποιείτε σκληρά ή μυτερά αντικείμενα για την αφαίρεση του παγωτού.
- Όταν βγάξετε το φιν από την πρίζα, μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φιν.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## Χρήσεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για την παρασκευή κλασικού παγωτού, παγωτού από φρούτα (σορμπέ), παγωμένου γιαουρτιού, παγωμένων ποτών καθώς και την παρασκευή γιαουρτιού.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Αφαιρέστε τα αυτοκόλλητα από την οθόνη και το πάνω μέρος της συσκευής. Επίσης, αφαιρέστε τυχόν άλλα υλικά συσκευασίας.
- Καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Αποφύγετε να δώσετε κλίση στη μονάδα μεγαλύτερη από 45°. Αφού βγάλετε τη συσκευή από τη συσκευασία, ή αν η συσκευή έχει γείρει περισσότερο από 45° κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, αφήστε την όρθια για τουλάχιστον 4 ώρες πριν τη συνδέσετε στην κεντρική ηλεκτρική παροχή. Κάντε το αυτό και πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

## Λειτουργία

### Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)

Μόλις συνδεθεί στην κύρια παροχή, ανάψτε τη συσκευή από το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) στην κάτω δεξιά γωνία. Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση.

### Περιστρεφόμενος διακόπτης

Ο περιστρεφόμενος διακόπτης εξυπηρετεί για την επιλογή και αλλαγή στις διαφορετικές λειτουργίες της συσκευής:

#### Περιστροφή:

Αλλαγή μεταξύ προγραμμάτων και ρύθμιση του χρόνου επεξεργασίας

#### Σύντομο πάτημα:

- Επιλογή του κατάλληλου προγράμματος
- Έναρξη προγράμματος
- Διακοπή του προγράμματος για αλλαγή του χρόνου επεξεργασίας

#### Παρατεταμένο πάτημα:

Διακοπή του προγράμματος και επιστροφή στο προηγούμενο μενού

## Οθόνη

- Μετά την ενεργοποίηση, οι επιλογές για τα διαφορετικά προγράμματα αναβοσβήνουν στην οθόνη.
- Μόλις επιλεγεί ένα πρόγραμμα, το αντίστοιχο σύμβολο παραμένει μόνιμα αναμμένο, ο προκαθορισμένος χρόνος επεξεργασίας αρχίζει να αναβοσβήνει και μπορείτε να τον αλλάξετε.
- Κατά την ακολουθία ενός προγράμματος, η οθόνη αλλάζει μεταξύ του υπόλοιπου χρόνου λειτουργίας και της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του μπολ (αλλάζει επίσης ο χρόνος επεξεργασίας (όμως όχι κατά τη διάρκεια του προγράμματος γιαουρτιού)).

## Προγράμματα

### ❄ Ψύξη

Για τη ψύξη υγρών χωρίς ανάδευση.

Ο χρόνος επεξεργασίας μπορεί να ρυθμιστεί από 5 έως 60 λεπτά.

Ο προκαθορισμένος χρόνος είναι 30 λεπτά.

### 🍹 Ανάδευση

Για την ανάδευση υγρών χωρίς ψύξη.

Ο χρόνος επεξεργασίας μπορεί να ρυθμιστεί από 5 έως 60 λεπτά.

Ο προκαθορισμένος χρόνος είναι 10 λεπτά.

### ❄ Παρασκευή παγωτού

Για την παρασκευή παγωτού.

Ο χρόνος επεξεργασίας μπορεί να ρυθμιστεί από 5 έως 60 λεπτά.

Ο προκαθορισμένος χρόνος είναι 60 λεπτά.

### 🍶 Παρασκευή γιαουρτιού

Για την παρασκευή γιαουρτιού.

Ο χρόνος επεξεργασίας μπορεί να ρυθμιστεί από 3 έως 24 ώρες.

Ο προκαθορισμένος χρόνος είναι 8 ώρες.

**Προετοιμασία της μονάδας**

- Ετοιμάστε όλα τα υλικά σε ένα ξεχωριστό δοχείο, σύμφωνα με την επιλεγμένη συνταγή.
  - Η μέγιστη χωρητικότητα είναι 0,75 λίτρο. Μη γεμίζετε το μπουλ περισσότερο από 60% κατά την παρασκευή παγωτού, επειδή το μείγμα θα διασταλθεί κατά την ψύξη.
  - Βεβαιωθείτε ότι το μπουλ είναι καθαρό και στεγνό.
  - Τοποθετήστε το μπουλ παγωτού μέσα στο περίβλημα.
- Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι οι στερεώσεις λαβής ταιριάζουν καλά στις αντίστοιχες εσοχές στην κύρια μονάδα.**
- Για τα προγράμματα «Ανάδευση» και «Παρασκευή παγωτού», προσαρμόστε το ένθετο ανάμιξης στο μπουλ παγωτού.
  - Ρίξτε τα σωστά αναμειγμένα συστατικά μέσα στο μπουλ.
  - Προσαρμόστε το καπάκι και περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το ασφαλίσετε (🔒 → 🔓).
  - Το άνοιγμα με μεντεσέ στο καπάκι πρέπει να είναι στραμμένο προς τα μπροστά.
  - Το άνοιγμα στο καπάκι επιτρέπει την προσθήκη περισσότερων συστατικών κατά τη διαδικασία.
  - Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
  - Με το διακόπτη λειτουργίας, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
  - Εκτός εάν υπάρχουν περαιτέρω καταχωρίσεις, η οθόνη σβήνει μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα.

**Ψύξη υγρών**

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Προετοιμασία της μονάδας».
- Περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο ❄️.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας σύντομα τον διακόπτη.
- Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη για να ορίσετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Ξεκινήστε το πρόγραμμα πατώντας ξανά σύντομα τον διακόπτη.
- Αρχίζει η διαδικασία ψύξης.
- Μόλις παρέλθει ο προκαθορισμένος χρόνος, ακούγονται ηχητικά σήματα. Στην οθόνη εμφανίζεται 0000 και η μονάδα αλλάζει σε λειτουργία αναμονής.

**Ανάμιξη υγρών**

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Προετοιμασία της μονάδας» και προσαρμόστε το ένθετο ανάμιξης.
- Περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο 🌀.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας σύντομα τον διακόπτη.
- Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη για να ορίσετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Ξεκινήστε το πρόγραμμα πατώντας ξανά σύντομα τον διακόπτη.
- Αρχίζει η διαδικασία ανάμιξης.
- Μόλις παρέλθει ο προκαθορισμένος χρόνος, ακούγονται ηχητικά σήματα. Στην οθόνη εμφανίζεται 0000 και η μονάδα αλλάζει σε λειτουργία αναμονής.

**Παρασκευή παγωτού**

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Προετοιμασία της μονάδας» και προσαρμόστε το ένθετο ανάμιξης.
- Δεν χρειάζεται να ψύξετε πρώτα τα συστατικά.
- Περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο ❄️.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας σύντομα τον διακόπτη.
- Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη για να ορίσετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Ξεκινήστε το πρόγραμμα πατώντας ξανά σύντομα τον διακόπτη.
- Αρχίζει η διαδικασία.
- Μόλις παρέλθει ο προκαθορισμένος χρόνος, ακούγονται ηχητικά σήματα.
- Κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, θα πρέπει να παρακολουθείται η πυκνότητα του παγωτού. Αν είναι πολύ σφιχτό, σβήστε τη συσκευή. Αν το σύνολο του παγωτού γίνει πολύ σκληρό, το μοτέρ, σε κάθε περίπτωση, θα σταματήσει για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στη μονάδα.
- Αν δεν βγάλετε το παγωτό αμέσως μετά την επεξεργασία, η μονάδα αρχίζει αυτόματα μια επιπρόσθετη λειτουργία ψύξης μετά από περίπου 10 λεπτά. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη COOL και το παγωτό ψύχεται για άλλα 10 λεπτά. Μετά ακούγονται τα ηχητικά σήματα και η μονάδα μεταβαίνει σε λειτουργία αναμονής.

## Συμβουλές

- Αν προτιμάτε πιο σταθερή πυκνότητα, μπορείτε να παρατείνετε το χρόνο λειτουργίας ή να μεταφέρετε το παγωτό σε ένα αεροστεγές δοχείο και να το τοποθετήσετε στην κατάψυξη μέχρι να φτάσει στην επιθυμητή πυκνότητα.
- Μην τοποθετείτε το μπολ παγωτού στην κατάψυξη.
- Τα αρώματα των τροφίμων είναι πιο έντονα πριν αυτά καταψυχθούν. Επίσης, η γλυκύτητα των τροφίμων μειώνεται όταν το τρόφιμο καταψυχθεί.
- Μπορείτε να αντικαταστήσετε τη ζάχαρη με τεχνητές γλυκαντικές ουσίες.
- Όταν χρησιμοποιείτε γιαούρτι, πρέπει να αποστραγγίζετε πρώτα τυχόν περίσσεια νερού.
- Πρέπει να καταψύχετε τους ξηρούς καρπούς, τα φρούτα και τα άλλα συστατικά πριν από τη χρήση και να τα προσθέτετε στο παγωτό μόνο 1 έως 3 λεπτά πριν την ολοκλήρωση του παρασκευάσματος.
- Είναι προτιμότερο να ετοιμάζεται τα υλικά που δεν απαιτούν μαγείρεμα ή θέρμανση σε ηλεκτρικό μπλάντερ για να αυξηθεί ο όγκος του μίγματος.
- Όταν χρησιμοποιείτε αυγά σε μια συνταγή, συνιστάται να θερμαίνετε το μίγμα για την εξάλειψη τυχόν βακτηρίων.
- Η γεύση των σορμπέ (γρανίτες) εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την ωριμότητα και γλυκύτητα των φρούτων που χρησιμοποιείτε.
- Για μακροχρόνια φύλαξη του παγωτού σε καταψύκτη, πρέπει να το τοποθετείτε σε ένα κατάλληλο αεροστεγές δοχείο.

## Παρασκευή γιαουρτιού

### Συστατικά

- Για να παρασκευάσετε γιαούρτι θα χρειαστείτε την καθορισμένη ποσότητα γάλακτος και, για να ξεκινήσετε τη διαδικασία ζύμωσης, φυσικό φρέσκο γιαούρτι (χωρίς φρούτα ή χυμό φρούτων).
- Το γιαούρτι με πιο μεγάλη πυκνότητα επιτυγχάνεται με τη χρήση γάλακτος και γιαουρτιού με παρόμοια (κατά προτίμηση υψηλή) περιεκτικότητα λίπους.
- Η προσθήκη σκόνης γάλακτος (περίπου 1,5 κ.σ. για 600 ml γάλακτος) επίσης κάνει το γιαούρτι πιο πυκνό.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξηρή καλλιέργεια αντί για φρέσκο γιαούρτι. Η ξηρή καλλιέργεια γιαουρτιού υπάρχει διαθέσιμη σε καταστήματα υγιεινής διατροφής.
- Το αποστειρωμένο γάλα ή το γάλα μακράς διάρκειας δίνουν τα καλύτερα αποτελέσματα. Οποιοδήποτε άλλο είδος γάλακτος πρέπει να θερμανθεί στους 90 °C για σύντομη χρονική περίοδο πριν από τη χρήση. Μετά, αφήστε το γάλα να ψυχθεί στους 40 °C περίπου.
- Κατά την επεξεργασία, θα πρέπει να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κραδασμός ή δόνηση.

## Προετοιμασία των υλικών

- Προσθέστε 30 γρ. φυσικού γιαουρτιού (χωρίς να προσθέσετε ζάχαρη, φρούτα ή χυμό φρούτων) σε ένα ξεχωριστό δοχείο.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξηρή καλλιέργεια αντί για φυσικό γιαούρτι:  
Τοποθετήστε τη σκόνη γιαουρτιού σε ξεχωριστό δοχείο, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Ζεστάνετε σύντομα 600 ml γάλα στους 90 °C μέσα σε μια κασαρόλα και μετά αφήστε το να κρυώσει μέχρι περίπου 40 °C.
- Αναμίξτε μαζί το γάλα και το γιαούρτι/σκόνη γιαουρτιού και αναδεύστε απαλά αλλά καλά.

## Επεξεργασία

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Προετοιμασία της μονάδας».
- Περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο .
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας σύντομα τον διακόπτη.
- Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη για να ορίσετε τον επιθυμητό χρόνο.  
Με ζεστό γάλα, θα χρειαστούν 5 έως 6 ώρες για να παρασκευαστεί γιαούρτι.  
Αν χρησιμοποιήσετε κρύο γάλα, θα χρειαστούν 8 έως 9 ώρες για να παρασκευαστεί γιαούρτι.
- Ξεκινήστε το πρόγραμμα πατώντας ξανά σύντομα τον διακόπτη.
- Αρχίζει η διαδικασία παρασκευής γιαουρτιού.
- Μόλις παρέλθει ο προκαθορισμένος χρόνος, ακούγονται ηχητικά σήματα. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη COOL (Ψύξη) και η μονάδα αρχίζει να μειώνει τη θερμοκρασία της μάζας γιαουρτιού μέχρι τη θερμοκρασία ψυγείου ώστου να σβήσει.

## Μετά την επεξεργασία

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
- Βγάλτε το καπάκι και χρησιμοποιήστε μια πλαστική σπάτουλα ή παρόμοιο σκεύος για να αφαιρέσετε το επεξεργασμένο φαγητό. **Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε κανένα μεταλλικό αντικείμενο.**
- Πρέπει να καθαρίζετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της μετά από κάθε χρήση.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή.
- Να περιμένετε πάντα μέχρι η μονάδα να κρυώσει έως τη θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν καθαρίσετε το εσωτερικό της.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό. Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το μπολ παγωτού, το καπάκι, το ένθετο ανάμιξης, το κύπελλο μέτρησης και τη σπάτουλα παγωτού με ζεστό νερό χρησιμοποιώντας κανονικό απορρυπαντικό. Σημείωση: Αυτά τα εξαρτήματα δεν προορίζονται για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής. Πρέπει να απορρίψετε το ψυκτικό R600a με σωστό τρόπο. Προσέξτε να μην προκαλέσετε βλάβη στο κύκλωμα ψύξης πριν παραδώσετε τη συσκευή για κατάλληλη απόρριψη.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Мороженица-йогуртница

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Корпус прибора
2. Поворотный переключатель
3. Дисплей
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Вентиляционные отверстия
6. Мерный стакан
7. Шпатель для мороженого
8. Мутовка
9. Чаша для мороженого
10. Крышка с шарнирным отпиранием
11. Шнур питания с вилкой

### Иллюстрации нет

Сборник рецептов

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребует ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания клиентов по телефону или по электронной почте (см. приложение).
- Всегда вынимайте вилку из розетки:
  - перед сборкой или разборкой прибора;
  - при любой неполадке;

- после использования;
- перед чисткой прибора.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям. Не опускайте руку (или какие-либо предметы) в чашу.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте корпус прибора или не погружайте его в жидкости.
- Вымойте все съемные части в горячей мыльной воде.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во время приготовления мороженого объем смеси увеличивается, поэтому максимальное наполнение емкости не должно превышать 750 мл.
- При приготовлении пищи всегда соблюдайте надлежащую гигиену и используйте только чистую питьевую воду.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;

- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор не предназначен для коммерческого использования, в системе кейтеринга или в любой другой системе общественного питания.
-  Система охлаждения этой установки содержит хладагент изобутан (R600a), природный газ, обладающий высоким уровнем экологической совместимости, но, тем не менее, горючий. Поэтому следует убедиться, что ни один из компонентов системы охлаждения не был поврежден во время транспортировки и установки прибора. Если система охлаждения была повреждена, не включайте или не подсоединяйте прибор к сети, а также удалите источник открытого пламени или любой другой источник возгорания, находящийся вблизи хладагента, после чего тщательно проветрите комнату, в которой находится прибор.
- При продаже или передаче данного изделия третьей стороне или при его передаче в соответствующую организацию для переработки и

утилизации необходимо обратить внимание на наличие в нем хладагента R600a. Чтобы получить дополнительную информацию о правильной утилизации прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу *Утилизация*.

- Данный прибор не предназначен для хранения таких взрывоопасных веществ как, например, аэрозольные упаковки с горючими пропеллентами.
- **Предупреждение.** Не пользуйтесь никакими посторонними приспособлениями (например, нагревателями или тепловентиляторами для ускорения размораживания прибора; используйте только те способы, которые рекомендованы в настоящем руководстве).
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и/или умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под

присмотром и если им не менее 8 лет.

- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.

- Не разрешайте детям играть с прибором.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы прибор должен стоять на ровной, нескользящей и незагрязняющейся поверхности.
- Убедитесь, что вокруг прибора имеется достаточное пространство и что ничто не мешает циркуляции воздуха вокруг и за прибором (По бокам должно быть не менее 8 см, а сверху не менее 30 см свободного пространства).
- **Предупреждение.** Не накрывайте вентиляционные отверстия.
- Не включайте и не выключайте прибор без надобности. Чтобы не допустить повреждения компрессора, всегда выжидайте не менее 5 минут между включением и выключением.
- Всегда проверяйте, что работа двигателя не затруднена или не заблокирована чрезмерно плотным мороженым или каким-либо твердым предметом.
- Чтобы не допустить повреждения чаши, не пользуйтесь острыми или остроконечными металлическими предметами для извлечения из нее мороженого.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.

## Предназначение

Прибор предназначен для приготовления мороженого, фруктового мороженого (сорбета), замороженного йогурта, холодных напитков, а также йогурта.

## Перед первым применением

- Удалите наклейки с дисплея и с верхней поверхности прибора, а также все другие упаковочные материалы.
- Очистите прибор, как указано в разделе «Общий уход и чистка».
- Старайтесь не наклонять прибор более чем на 45°. После распаковки или, если во время транспортировки прибор наклоняли более чем на 45°, оставьте его стоять в вертикальном положении не менее чем на 4 часа перед включением в сеть. Сделайте это также перед следующим использованием прибора.

## Эксплуатация

### Переключатель Вкл./Выкл.

После подключения прибора к сети включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл., расположенного на правой стороне внизу. Всегда выключайте прибор после использования.

### Поворотный переключатель

Поворотный переключатель предназначен для выбора и изменения функций прибора.

#### Поворот служит для:

- переключения программ и установки времени приготовления продукта

#### Кратковременное нажатие служит для:

- подтверждения выбранной программы;
- запуска программы;
- прерывания программы для изменения времени приготовления продукта.

#### Продолжительное нажатие служит для:

- прерывания программы и возврата в предыдущее меню.

### Дисплей

- После включения прибора на дисплее начинают мигать различные опции программы.
- После выбора программы соответствующий символ горит постоянным светом, начинает мигать предварительно заданное время приготовления продукта, которое можно изменить.
- Во время выполнения последовательности операций программы на дисплее чередуется остающееся время работы и температура внутри рабочей чаши (но не во время выполнения программы приготовления йогурта).



**Программы****❄ Охлаждение**

Служит для охлаждения жидкостей без перемешивания.

Время выполнения программы выставляется в диапазоне от 5 до 60 минут.

Предварительно заданное время составляет 30 минут.

**🌀 Перемешивание**

Служит для перемешивания жидкостей без охлаждения.

Время выполнения программы выставляется в диапазоне от 5 до 60 минут.

Предварительно заданное время составляет 10 минут.

**🍦 Приготовление мороженого**

Служит для приготовления мороженого.

Время выполнения программы выставляется в диапазоне от 5 до 60 минут.

Предварительно заданное время составляет 60 минут.

**🥛 Приготовление йогурта**

Служит для приготовления йогурта.

Время выполнения программы выставляется в диапазоне от 3 до 24 часов.

Предварительно заданное время составляет 8 часов.

**Дисплей**

Первоначально на дисплее отображается предварительно заданное время или время выполнения выбранной программы. Во время выполнения программы на дисплее отображается время, остающееся до завершения программы.

**Подготовка прибора**

- Положите все ингредиенты в соответствии с выбранным рецептом в отдельную емкость.
- Максимальное наполнение не должно превышать 0,75 литра. При приготовлении мороженого не наполняйте чашу более чем на 60%, так как смесь увеличится в объеме в процессе замораживания.
- Убедитесь, что чаша чистая и сухая.
- Установите в корпус чашу для мороженого.

**Предупреждение.** Убедитесь, что держатели ручки плотно вошли в соответствующие гнезда на корпусе прибора.

- Для выполнения программ 'Перемешивание' и 'Приготовление мороженого' установите мутовку в чашу для мороженого.

- Положите в чашу ингредиенты, перемешанные надлежащим образом.

- Установите крышку и зафиксируйте ее, повернув против часовой стрелки (🔒 → 🔓). Шарнирный лючок в крышке должен быть обращен вперед.

Отверстие в крышке позволяет добавлять ингредиенты во время выполнения программы.

- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку.

- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.

- Если не последуют другие действия, дисплей погаснет примерно через 15 секунд.

**Охлаждение жидкостей**

- Выполните действия, указанные в разделе '*Подготовка прибора*'.
- Поворачивайте поворотный переключатель, пока на дисплее не появится символ ❄.
- Подтвердите выбор кратковременным нажатием переключателя.
- Установите переключателем желаемое время.
- Запустите программу, снова кратковременно нажав переключатель.
- Начинается процесс охлаждения.
- После истечения заданного времени раздаются звуковые сигналы; на дисплее появляются цифры 0000 и прибор переключается в режим ожидания.

**Перемешивание жидкостей**

- Выполните действия, указанные в разделе '*Подготовка прибора*' и установите мутовку.
- Поворачивайте поворотный переключатель, пока на дисплее не появится символ 🌀.
- Подтвердите выбор кратковременным нажатием переключателя.
- Установите переключателем желаемое время.
- Запустите программу, снова кратковременно нажав переключатель.
- Начинается процесс перемешивания.
- После истечения заданного времени раздаются звуковые сигналы; на дисплее появляются цифры 0000 и прибор переключается в режим ожидания.

**Приготовление мороженого**

- Выполните действия, указанные в разделе '*Подготовка прибора*' и установите мутовку.
- Предварительного охлаждения ингредиентов не требуется.
- Поворачивайте поворотный переключатель, пока на дисплее не появится символ 🍦.
- Подтвердите выбор кратковременным нажатием переключателя.
- Установите переключателем желаемое время.
- Запустите программу, снова кратковременно нажав переключатель.
- Начинается процесс приготовления.
- После истечения заданного времени раздаются звуковые сигналы.
- Во время приготовления продукта возможно управление степенью консистенции мороженого. Если оно слишком твердое, выключите прибор. Если масса станет чрезмерно жесткой, двигатель остановится в любом случае, чтобы не допустить повреждения прибора.
- Если мороженое не извлечь сразу же после приготовления, примерно через 10 минут

запускается функция дополнительного охлаждения. На дисплее появляется надпись COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ) и мороженое охлаждается еще в течение 10 минут, после чего раздаются звуковые сигналы и прибор переходит в режим ожидания.

### Полезные советы

- Если вы предпочитаете мороженое более плотной консистенции, вы можете увеличить время приготовления или переложить мороженое в герметичную емкость и оставить ее морозильной камере до достижения желаемой консистенции.
- Не ставьте чашу для мороженого в морозильную камеру.
- Неохлажденные продукты обычно имеют более сильный аромат; кстати, сахаристость продуктов также снижается, когда они заморожены.
- Вместо сахара можно использовать его заменители.
- При использовании йогурта сначала нужно слить лишнюю жидкость.
- Орехи, фрукты и прочие ингредиенты необходимо перед применением охлаждать и добавлять к мороженому только за 1 – 3 минуты до его готовности.
- Все ингредиенты, которые не требуют предварительного приготовления или нагрева, лучше смешивать в электрическом блендере, чтобы сделать смесь более объемной.
- Если в рецепте используются яйца, желательно подогреть смесь, чтобы избавиться от бактерий.
- Вкус сорбета (фруктового мороженого) в большой степени зависит от спелости и сахаристости используемых фруктов.
- Для длительного хранения мороженого в морозильной камере его нужно положить в воздухонепроницаемую емкость.

### Приготовление йогурта

#### Ингредиенты

- Чтобы приготовить йогурт, вам потребуется определенное количество молока, а также свежий натуральный йогурт (без фруктов или фруктового сока), чтобы начать процесс брожения.
- Получение йогурта с более плотной консистенцией достигается посредством использования молока и йогурта с соответствующим (желательно высоким) содержанием жира.
- Добавление сухого молока (примерно 1,5 ст. л. на 600 мл молока) также уплотняет консистенцию йогурта.
- Вместо свежего йогурта можно также использовать его сухую культуру. Сухую культуру йогурта можно, купить, например, в магазинах здорового питания.
- Наилучшие результаты можно получить при использовании стерилизованного или ультрапастеризованного молока. При использовании

молока любого другого типа его нужно сначала кратковременно нагреть до температуры 90 °C. После этого молоко нужно охладить примерно до 40 °C.

- Во время приготовления продукта следует избегать любых ударов или вибрации.

#### Подготовка ингредиентов

- Положите 30 г натурального йогурта (не добавляя сахар, фрукты или фруктовый сок) в отдельную емкость.
- Вместо натурального йогурта можно использовать его сухую культуру: засыпьте йогуртовый порошок в отдельную емкость, следуя указаниям производителя.
- Кратковременно нагрейте в кастрюле 600 мл молока до 90 °C, затем дайте ему остыть примерно до 40 °C.
- Смешайте молоко и йогурт/йогуртовый порошок и перемешайте аккуратно, но тщательно.

#### Приготовление

- Выполните действия, указанные в разделе '*Подготовка прибора*'.
- Поворачивайте поворотный переключатель, пока на дисплее не появится символ .
- Подтвердите выбор кратковременным нажатием переключателя.
- Установите переключателем желаемое время. Приготовление йогурта из теплого молока займет от 5 до 6 часов. Если используется холодное молоко, приготовление йогурта займет от 8 до 9 часов.
- Запустите программу, снова кратковременно нажав переключатель.
- Начинается процесс приготовления йогурта.
- После истечения заданного времени раздаются звуковые сигналы. На дисплее появляется надпись COOL, и прибор начинает охлаждать йогуртную массу до температуры холодильника, пока вы его не выключите.

#### После приготовления

- Выключите прибор и выньте штепсельную вилку.
- Снимите крышку и извлеките приготовленный продукт при помощи пластикового скребка или другого подобного кухонного инструмента.

**Предупреждение.** Не пользуйтесь металлическими предметами.

- Прибор и принадлежности к нему нужно чистить после каждого использования.

### Общий уход и чистка

- Перед чисткой прибора убедитесь, что он отключен от сети.
- Прежде чем приступить к чистке внутренней поверхности прибора, обязательно подождите, пока он не остынет до температуры окружающей среды.
- Не используйте для чистки абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или жесткие щетки.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током не мойте приводной блок и не погружайте его в воду. Протрите его снаружи слегка увлажненной тканью.
- Чашу для мороженого, крышку, мутовку, мерный стакан и шпатель для мороженого можно мыть в горячей воде с нормальным моющим средством. Примечание. Эти компоненты не предназначены для мытья в посудомоечной машине.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства. Хладагент R600a должен утилизироваться надлежащим образом. Будьте очень осторожны, чтобы не повредить систему охлаждения перед отправкой прибора на утилизацию в специализированную организацию.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Servicios post-venta**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdeling**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

**Algérie**  
SARL GROUPE YAHIA  
Zone d'activité n°62 A commune  
d'ain smara - constantine  
RC N° 0480066121  
ALGER

**Austria**  
Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
E-Mail: office@silva-schneider.at

**Belgique/Belgie**  
BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoevestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic export-import d.o.o  
Bilećki polje  
88260 Čitluk  
Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

**Bulgaria**  
Pirita Ltd  
1 Angel Kanchev, 5th floor  
1000 Sofia, Bulgaria  
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33  
Fax: +359 2 944 96 49  
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

**China**  
Ningbo Autin Electric Appliance CO., LTD  
B4-061/062 NO.181 Exhibition Road,  
Jiangdong District, Ningbo  
Tel.: +86 400 166 0336  
Fax: +86 0574 55331669  
Web: www.nbautin.com.cn  
Web: www.autin.com.cn

**Czech Republic**  
BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**Denmark**  
F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

**Estonia:**  
Reneki Kaubanduse OÜ  
Tammisaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

**Espana**  
Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA  
Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

**España – Islas Canarias**  
Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

**Finland**  
AV-Komponentti Oy  
Sinimäentie 8B (4th floor)  
02630 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

**France**  
SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tél.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

**Greece**  
BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki  
Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

Athens  
7, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΘΗΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

**Iceland**  
Heimilistæk ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: Info@iranseverin.com  
Web: www.iranseverin.com

**Ireland**  
Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**  
ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

**Indonesia**  
PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**  
Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl. Pinangsia Raya,  
Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**  
Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**  
Pergudangan Mutiara Margo Muljo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp.: (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**  
Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM 17.9 Gudang  
B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**  
Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**  
Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**  
Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

## Jordanien

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center, Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

## Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

## Latvia

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 25335  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

## Magyarország

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

## Malta

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel:+356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

## Maroc

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
PO Box: 1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakplc@gmail.com

## PERU

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pčinska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.beste.com.sg  
E-Mail: info@beste.com.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: http://www.alcdashley.co.za  
Mail: service@alcdashley.co.za

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: info@rakspécialisten.se

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH – 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: info@spcag.ch

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: askverasu@verasu.com

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: office@homespares.co.uk  
Web: www.homespares.co.uk

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CITY TNHH ĐỒ TẠC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
ĐÀ KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de